|  |
| --- |
| **Карл Гольдони** |
| **Кьоджинские перепалки** |
| -------------------------------  OCR: Николай Шкодин  -------------------------------  **ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА**  **Падрон Тони** (Антонио) - хозяин рыбачьей тартаны.  **Мадонна Паскуа** - жена падрона Тони.  **Лучетта** - девушка, сестра падрона Тони.  **Тита-Нане** (Джамбаттиста) - молодой рыбак.  **Беппе** (Джузеппе) - молодой рыбак, брат падрона Тони.  **Падрон Фортунато** - рыбак. Мадонна Либера - жена патрона Фортунато.  **Орсетта** (Орселина)  девушки, сестры мадонны Либеры.  **Кекка** (Франческа)  **Падрон Виченцо** - рыбак.  **Тоффоло** (Кристофоро) - лодочник.  **Исидоро** - коадъютор, заместитель уголовного судьи.  **Командор** - пристав при уголовном суде.  **Каноккья** - молодой парень, торгующий печеной тыквой.  **Слуга коадъютора**  **Экипаж тартаны падрона Тони**.  Действие происходит в Кьодже.  **ДЕЙСТВИЕ 1**  **СЦЕНА 1**  Улица с разного вида домиками.  Паскуа и Лучетта с одной стороны, Либера, Орсетта и Кекка с другой. Все  сидят на скамеечках с соломенным переплетом и плетут кружева на подушках,  положенных на станки.  **Лучетта**. Девушки, что скажете про погоду?  **Орсетта**. А ветер какой?  **Лучетта**. Не знаю. Эй, невестка! Какой сейчас ветер?  **Паскуа** *(Орсетте).* Не чувствуешь разве? Сирокко и изрядный.  **Орсетта**. Хорошо под таким ветром плыть к берегу.  **Паскуа**. Еще бы, еще бы! Если наши мужчины плывут домой, он будет  попутным.  **Либера**. Сегодня или завтра они должны уже быть тут.  **Кекка**. Вот как! Значит, нужно поторапливаться с работою. К их приходу  хотелось бы кончить это кружево.  **Лучетта**. Кекка, скажи, много тебе еще осталось?  **Кекка**. О, еще, пожалуй, с локоть.  **Либера** *(Кекке).* Плохо работаешь, дочка.  **Кекка**. Как так? Давно ли это кружево у меня на подушке?  **Либера**. Да с неделю.  **Кекка**. Что ты! Где там с неделю!  **Либера**. А ты не зевай, если хочешь, чтобы у тебя была юбка.  **Лучетта**. Эй, Кекка! Какую юбку ты себе делаешь?  **Кекка**. Какую? Новую юбку, шерстяную.  **Лучетта**. Да что ты! Никак, ты себе приданое делаешь?  **Кекка**. Приданое? Я совсем не знаю, что это такое.  **Орсетта**. Глупенькая! Неужели ты не знаешь, что когда девушка  подрастает, ей делают приданое? А когда ей делают приданое - значит,  собираются выдать ее замуж.  **Кекка**. Послушай, сестра!  **Либера**. Что, малютка?  **Кекка**. Вы хотите выдать меня замуж?  **Либера**. Погоди! Приедет мой муж, увидим.  **Кекка**. Донна Паскуа, скажите, зять мой Фортунато тоже пошел в море  рыбачить вместе с падроном Тони?  **Паскуа**. Конечно! Разве ты не знаешь, что он на тартане вместе с моим  мужем и с Беппо, его братом?  **Кекка**. А Тита-Нане тоже с ними?  **Лучетта** *(Кекке).* Ну да! А тебе что? Что тебе нужно от Тита-Нане?  **Кекка**. Мне? Да ничего.  **Лучетта**. Ты что? Не знаешь, что у меня с ним уж два года, как  сговорено? Он обещал, как только вернется на берег, дать мне колечко!  **Кекка** *(про себя).* Экая дрянь! Всех себе забрать хочет!  **Орсетта**. Будет тебе, Лучетта! Не беспокойся. Прежде чем Кекка,  сестренка моя, соберется замуж, должна выйти замуж я. Ну да, я! Когда  вернется Беппо, брат твой, он женится на мне; а если Тита-Нане захочет, то и  вы тоже поженитесь. А Кекке еще рано!  **Кекка**. Как же! Вы, синьора, рады были бы, если бы я век в девках  просидела.  **Либера**. Ну, хватит! Знай, работай.  **Кекка**. Была бы жива маменька...  **Либера**. Замолчи, не то так трахну тебя подушкой...  **Кекка** *(про себя).* Ладно, ладно. Все равно выйду замуж, даже если бы  пришлось идти за голоштанника, что раков ловит.  **СЦЕНА 2**  Те же, Тоффоло, потом Каноккья.  **Лучетта**. Эй, Тоффоло, здравствуй!  **Тоффоло**. Добрый день, Лучетта!  **Орсетта**. Ах ты, павиан! А с нами не надо?  **Тоффоло**. Потерпите, поздороваюсь и с вами.  **Кекка** *(про себя).* И Тоффоло, по мне, ничего себе.  **Паскуа**. Ты что это, парень? Не работаешь сегодня?  **Тоффоло**. Все время работал. Грузил у берега финики в лодку, потом отвез  их в Брондоло, к феррарской почте. Вот и заработал свой день.  **Лучетта**. Ну, так угостили бы чем-нибудь.  **Тоффоло**. Отчего же? Приказывайте.  **Кекка** *(Орсетте).* Смотри-ка, до чего бесстыжая!  **Тоффоло**. Постойте. *(Зовет.)* Эй, тыква! Тыква печеная!  **Каноккья** *(с лотком, на котором лежат куски желтой печеной тыквы).* Чем  услужу, хозяин?  **Тоффоло**. Дай взглянуть.  **Каноккья**. Пожалуйста. Прямо из печки!  **Тоффоло**. Хотите, Лучетта? *(Предлагает ей кусок тыквы.)*  **Лучетта**. Что ж, давайте!  **Тоффоло**. А вы, донна Паскуа, не хотите?  **Паскуа**. Ох, и люблю же я печеную тыкву! Дайте кусочек.  **Тоффоло**. Извольте! Что же вы не едите, Лучетта?  **Лучетта**. Горячая! Жду, пока остынет.  **Кекка**. Эй, Каноккья!  **Каноккья**. Вот он я!  **Кекка**. Дайте и мне кусочек.  **Тоффоло**. Кушайте - я плачу.  **Кекка**. Нет, синьор, не хочу.  **Тоффоло**. Почему это?  **Кекка**. А потому что не желаю.  **Тоффоло**. Лучетта же приняла.  **Кекка**. Еще бы! Лучетта покладистая. Она все принимает.  **Лучетта**. Что такое, синьора? Вы, кажется, обиделись, что мне предложили  первой?  **Кекка**. Я к вам, синьора, кажется, не пристаю! И ни от кого ничего не  принимаю.  **Лучетта**. А что принимаю я?  **Кекка**. А вы, синьора, принимали даже морские каштаны от малого, который  торгует от Лоско.  **Лучетта**. Я? Вот лгунья!  **Паскуа**. Да ну вас!  **Либера**. Хватит, хватит уж!  **Каноккья**. Никто больше не желает?  **Тоффоло**. Ступай себе!  **Каноккья**. Печеная тыква! Тыква горячая! *(Уходит, крича.)*  **СЦЕНА 3**  Те же, без Каноккья.  **Тоффоло** *(тихо Кекке).* Попомните, Кекка, что вы отказались принять от  меня.  **Кекка** *(тихо).* Ступайте себе. Мне до вас нет дела.  **Тоффоло** *(тихо).* Жалко, чорт возьми! У меня были добрые намерения.  **Кекка** *(тихо).* Насчет чего?  **Тоффоло** *(тихо).* Крестный обещал снарядить мне пэоту. Как начну на ней  народ возить, так женюсь и я тоже.  **Кекка** *(тихо).* Правда?  **Тоффоло** *(тихо).* А вы ничего не хотите от меня принимать.  **Кекка** *(тихо).* Ну, так ведь это я про тыкву, а про вас я ничего не  говорила.  **Либера**. Эй, .вы, что там за шушуканье такое?  **Тоффоло**. А что? Смотрю, как работают.  **Либера**. Проваливай оттуда, говорю.  **Тоффоло**. А чем. я вам мешаю? Ну, и уйду! *(Удаляется и чинно переходит*  *через улицу.)*  **Кекка** *(про себя, на сестру).* Чтоб тебе пусто было!  **Орсетта** *(Либере).* Ну, что вы, право, сестрица! Вы ведь знаете, что он  за парень. Если бы он посватался, неужели не отдали бы за него?  **Лучетта** *(к Паскуа).* Как по-вашему, невестка? Из молодых да ранняя, а?  **Паскуа** *(Лучетте).* Ох, до чего она меня злит, если бы ты знала!  **Лучетта** *(про себя).* Смотрите, какая! Воображает о себе много! Погоди,  ты у меня попрыгаешь!  **Тоффоло**. Трудно работать, донна Паскуа?  **Паскуа**. Да нет, сынок, не очень. Видишь, какой крупный узор. Это ведь  кружево на десять сольдо.  **Тоффоло**. А у вас, Лучетта?  **Лучетта**. О, мое - на тридцать.  **Тоффоло**. Очень красивое.  **Лучетта**. Нравится вам?  **Тоффоло**. Чисто сработано! Недаром пальчики такие хорошенькие.  **Лучетта**. Идите сюда. Присядьте.  **Тоффоло** *(садится).* Ну вот! Здесь мне будет лучше.  **Кекка**. *(Орсетте, указывая на Тоффоло, сидящему рядом с Лучеттою).*  Послушай, как это тебе нравится?  **Орсетта** *(Кекке).* Брось, тебе-то что? Пусть их!  **Тоффоло** *(Лучетте).* Если я тут посижу, меня не поколотят?  **Лучетта** *(к Тоффоло).* С ума сошли!  **Орсетта** *(Либере, указывая на Лучетту). Что* скажешь?  **Тоффоло**. Донна Паскуа, хотите табачку?  **Паскуа**. А хороший?  **Тоффоло**. Первый сорт, из Маламокко!  **Паскуа**. Ну, дайте понюшку.  **Тоффоло**. Вот, прошу!  **Кекка** *(про себя).* Беда ей, если Тита-Нане узнает.  **Тоффоло**. А вам, Лучетта, не угодно?  **Лучетта**. Что же, пожалуй. Назло вон той. *(Показывает на Кекку.)*  **Тоффоло** *(тихо Лучетте).* Ох, какие глазки бедовые!  **Лучетта** *(тихо к Тоффоло).* Ну, что вы! Не такие, как у Кекки, где уж!  **Тоффоло** *(тихо Лучетте).* А что Кекка? Я о ней и не думаю.  **Лучетта** *(тихо к Тоффоло, насмешливо указывая на Кекку).* Посмотрите,  какая красотка.  **Тоффоло** (тихо *Лучетте).* И смотреть не на что!  **Кекка** *(про себя).* Никак, про меня говорят?  **Лучетта** *(тихо к Тоффоло).* Значит, не нравится она вам?  **Тоффоло** *(тихо Лучетте).* Ни капельки!  **Лучетта** *(к Тоффоло, улыбаясь).* Ее у нас творожницей назвали.  **Тоффоло** *(улыбаясь, смотря на Кекку).* Творожницей - вот как!  **Кекка** *(громко, обращаясь к Лучетте и Тоффоло).* Эй, вы! Я не слепая,  небось. Перестанете вы или нет?  **Тоффоло** *(кричит, подражая торговцам творогом).* Творог, свежий творог!  **Кекка** *(вскакивает).* Чего это вы так орете? Какой-такой творог?  **Орсетта** *(Кекке, тоже вставая).* Не сходи с ума!  **Либера** *(встает, Орсетте и Кекке).* Вы бы лучше работали.  **Орсетта**. А вы там поосторожней, синьор Тоффоло-Балда!  **Тоффоло**. Что такое? Кто это Балда?  **Орсетта**. Кто? Вы, синьор, думаете, мы не знаем, что вас Балдой зовут?  **Лучетта**. Вот вы какая! А еще хочет слыть умницей.  **Орсетта**. Отвяжитесь, милейшая синьора Лучетта-Трепачка.  **Лучетта**. Как? Трепачка? Полюбуйтесь лучше на себя, синьора  Орсетта-Галушка.  **Либера**. Не сметь обижать моих сестер, - не то смотрите у меня!  **Паскуа** *(встает).* А вы не трогайте мою золовку!  **Либера**. Помолчали бы вы, донна Паскуа-Сковородка!  **Паскуа**. Молчите сами, донна Либера-Заноза!  **Тоффоло**. Не будь вы бабы, я бы вам такого задал...  **Либера**. Вот приедет мой муж...  **Кекка**. И приедет Тита-Нане. Уж я ему расскажу, все-все расскажу.  **Лучетта**. Ну и рассказывай! Мне наплевать.  **Орсетта**. Пусть приедет падрон Тони-Корзина.  **Лучетта**. Да, да! Пусть приедет падрон Фортунато-Кефаль.  **Орсетта**. Ну и бучу подняли!  **Лучетта**. Ну и разжужжались!  **Паскуа**. Целый ураган!  **Орсетта**. Экие нескладные!  **СЦЕНА 4**  Те же и падрон Виченцо.  **Виченцо**. Эй, вы там! Тише, бабы! Какого чорта с вами приключилось!  **Лучетта**. А вот, идите-ка, падрон Виченцо.  **Орсетта**. Эй, послушайте, падрон Биченцо-Болтун!  **Виченцо**. Да угомонитесь вы, ведь только что причалила тартана падрона  Тони.  **Паскуа** *(Лучетте).* Тише! Приехал муж мой!  **Лучетта**. Ой! И Тита-Нане с ним!  **Либера**. Послушайте, девушки, не вздумайте болтать что-нибудь своему  зятю.  **Орсетта**. Вот именно, молчок! Чтобы Беппе тоже не узнал ничего.  **Тоффоло**. Лучетта, я здесь. Не бойтесь ничего.  **Лучетта** *(к Тоффоло).* Убирайся ты!  **Паскуа** *(к Тоффоло).* Уходи, уходи!  **Тоффоло**. Это вы мне? Ах, чорт!  **Паскуа**. Ступай волчки пускать.  **Лучетта**. Или в бабки играть.  **Тоффоло**. Это чтобы я, чорт возьми?! Ладно, пойду уж; да только пойду  прямо к Кеккине. *(Подходит к Кекке.)*  **Либера**. Проваливай, чумазый!  **Орсетта**. Убирайся вон!  **Кекка**. Пошел к чорту!  **Тоффоло** *(сердито).* Я - чумазый? Меня - к чорту?  **Виченцо**. Ступай в свою дырявую посудину.  **Тоффоло** *(горячится).* Ну, ну, легче, падрон Виченцо!  **Виченцо** *(дает ему по шее).* Иди бурлачить!  **Тоффоло**. Пожалуй, и правда пойду. Что с вами связываться? *(Уходит.)*  **Паскуа** *(к Виченцо).* Куда они причалили с тартаною?  **Виченцо**. В канале мелко. Они не могут пройти. Они пришвартовались около  Виго. Коли я вам не нужен, пойду взглянуть, много ли у них рыбы, и если рыба  есть, скуплю ее всю и отправлю на продажу в Поите Лунго.  **Лучетта** *(к Биченцо).* Слушайте, не говорите им ничего.  **Либера**. Правда, падрон Виченцо, не рассказывайте им ничего.  **Виченцо**. Не бойтесь!  **Орсетта**. Не говорите им, что...  **Виченцо**. Да не стану же, говорю! *(Уходит.)*  **Либера**. Знаете, не надо, чтобы наши мужчины застали нас в ссоре.  **Паскуа**. Я что! Я скоро вспыхиваю, зато скоро и отхожу.  **Лучетта**. Кекка, ты сердишься?  **Кекка**. Ты только и знаешь, что дразнить.  **Орсетта**. Ну, полно уж, полно. Давайте мириться.  **Лучетта**. Давай, что ли!  **Орсетта**. Поцелуемся, Лучетта!  **Лучетта**. Иди сюда, душка моя.  Целуются.  **Орсетта**. Ты тоже, Кекка.  **Кекка** *(про себя).* Вот уж неохота.  **Орсетта**. Ну же, глупенькая!  **Кекка**. Тебя не разберешь. У тебя слой на слое, как у луковицы.  **Лучетта**. Это у меня-то? Плохо меня знаешь... Поди сюда, поцелуемся!  **Кекка**. Давай. Только смотри, чтобы больше не дразнить.  **Паскуа** *(Лучетте).* Бери свой станок и пойдем домой. А оттуда на тартану.  *(Берет свой станок с подушкой и уходит.)*  **Либера**. Пойдем и мы, девушки. И прямо им навстречу! *(Уходит со*  *станком.)*  **Орсетта**. Не могу дождаться, когда увижу своего милого Беппо. *(Уходит со*  *станком.)*  **Лучетта** *(забирает свой станок).* Прощай, Кекка!  **Кекка**. Прощай. Значит, дружба? *(Берет свой станок и уходит.)*  **Лучетта**. И еще какая! *(Уходит.)*  **СЦЕНА 5**  Канал, в котором теснятся рыбачьи барки; между ними и тартана падрона  Тони.  Падрон Фортунато, Беппо, Тита-Нане и другие на тартане. Падрон Тони уже  на берегу, потом падрон Виченцо.  **Тони**. Ну, ребята, живо! Давайте полегоньку свалим рыбу на берег.  **Виченцо**. С приездом, падрон Тони!  **Тони**. Здравствуйте, падрон Виченцо!  **Виченцо**. Как съездилось?  **Тони**. Да ничего. Жаловаться нельзя!  **Виченцо**. Что у вас в тартане?  **Тони**. Всего понемногу. Найдется всего!  **Виченцо**. Ну, а найдется у вас для меня корзины четыре?  **Тони**. Наберем как будто.  **Виченцо**. Может быть, и кефаль есть?  **Тони**. Чорт возьми! Кефаль у нас такая крупная, что, как вам сказать,  едва ли не с бычий язык величиною. Вот какая!  **Виченцо**. И палтусы имеются?  **Тони**. Есть шесть штук, да такие, что каждый - как днище у бочки. Во!  **Виченцо**. А можно мне взглянуть на вашу рыбку?  **Тони**. Взойдите на тартану. Там падрон Фортунато. Пусть он вам покажет  рыбу, пока ее еще не поделили.  **Виченцо**. Пойду посмотрю. Может быть, сторгуемся.  **Тони**. Только осторожнее. Эй, вы там! Помогите-ка падрону Виченцо.  **Виченцо** *(про себя).* Славный народ, эти рыбаки. *(Влезает на тартану.)*  **Тони**. Вот, если бы удалось продать всю рыбу на борту - здорово было бы!  А то попадем в когти этих перекупщиков... Выручка будет плохая: они все  норовят себе заграбастать. Мы, бедняки, ходим в море, рискуем жизнью, а эти  торгаши в бархатных беретах богатеют от наших трудов.  **Беппе** *(спускается с лодки с двумя корзинами рыбы в руках).* Послушай,  братец!  **Тони**. Что, Беппе? Тебе что?  **Беппе**. Если вы ничего не имеете против, я хотел бы послать корзину с  султанками его милости в подарок.  **Тони**. С чего это ты вздумал делать ему подарки?  **Беппе**. А разве вы не знаете, что он будет кумом у меня на свадьбе?  **Тони**. Ну, что же! Посылай, коли хочешь. Только ты что думаешь? Он  двинет пальцем, если тебе что от него понадобится? Увидит тебя, похлопает по  плечу, скажет: "Спасибо, Беппе, молодчина, я твой должник". А если ты к нему  обратишься: мне бы, ваша милости, нужно то-то и то-то, - он не только о  султанке твоей не вспомнит, а и сам-то ты из памяти его вылетишь. Ты уж ему  и не кум, и не знакомый, а просто - тьфу!  **Беппе**. Ну, что же поделаешь! А все-таки, дайте уж на этот раз пошлю ему  рыбки.  **Тони**. Да я и не говорю, чтобы ты не посылал.  **Беппе**. На-ка, Менола. Снеси эти султанки синьору кавалеру. Скажи, что  это я посылаю ему в подарок.  Мальчик уходит.  **СЦЕНА 6**  Те же, Паскуа и Лучетта.  **Паскуа**. Хозяин!  **Тони**. А, жена!  **Лучетта** *(к Тони).* Братец!  **Тони**. Здравствуй, Лучетта.  **Лучетта**. Беппе, здравствуй.  **Беппе**. Как поживаешь, сестра?  **Лучетта**. Я ничего. А как ты?  **Беппе**. Хорошо. А вы, невестка, как живете?  **Паскуа**. Славу богу, сынок. *(к Тони.)* Хорошо съездили?  **Тони**. Да что теперь толковать, как съездили! Когда мы на берегу, мы и  думать забываем о том, как было на море. Улов хорош - значит ходили недаром.  Если полна тартана - мы уж не помним, что рисковали жизнью. Привезли рыбу -  вот мы и веселы, вот мы и довольны.  **Паскуа**. Ну, ну. Тем лучше! В порту каком-нибудь стояли?  **Тони**. А как же! Были в Синигалье.  **Лучетта**. Ну, а мне ничего не привезли?  **Тони**. Привез, конечно. Пару красных чулок да платок на шею.  **Лучетта**. Вот это настоящий брат! Сразу видно, что любит сестру.  **Паскуа**. Ну, а мне, синьор, вы ничего не привезли?  **Тони**. И вам тоже привез: материю на юбку и кофточку.  **Паскуа**. А материя какая?  **Тони**. Сами увидите.  **Паскуа**. Да вы скажите только, какая?  **Тони**. Увидите, говорю вам, увидите!  **Лучетта** *(к Беппе).* А ты? Привез мне что-нибудь?  **Беппе**. Еще чего! Что я, по-твоему, должен был привезти тебе? Вот  невесте своей я купил колечко.  **Лучетта**. Красивое?  **Беппе**. А вот. Смотри. *(Показывает ей кольцо.)*  **Лучетта**. О, какое красивое! Нашел кому!  **Беппе**. Почему ты так говоришь о ней?  **Лучетта**. Если бы ты только знал, что она тут делала! Спроси вот у  невестки. Эта вертушка Орсетта да еще другая, пачкунья Кекка, - как они  только ее не поносили! Вот уж языки чесали!  **Паскуа**. А донна Либера мало трепалась, что ли? Хуже ругаться, чем она  ругалась, и не придумаешь.  **Тони**. Что такое? В чем дело?  **Беппе**. Что там у вас вышло?  **Лучетта**. Да ничего. Злющие языки! Языки, которые вырвать мало.  **Паскуа**. Сидим, значит, мы у дверей со своими подушками и работаем...  **Лучетта**. Мы с ними и не связывались.  **Паскуа**. Если бы ты только знал! И все из-за этого мошенника  Тоффоло-Балды.  **Беппе**. Что? Она разговаривала с Тоффоло-Балдою?  **Лучетта**. И как еще!  **Тони**. Ну, полно вам! Нечего вам парня накручивать да ссоры разводить!  **Лучетта**. Ох, если бы ты знал!  **Паскуа**. Молчи, молчи, Лучетта. Скоро и на нашей улице будет праздник.  **Беппе**. С кем же разговаривал Балда?  **Лучетта**. Со всеми.  **Беппе**. И с Орсеттою тоже?  **Лучетта**. Будто бы да.  **Беппе**. Ах ты, чорт!  **Тони**. Да будет! Не хочу сплетен.  **Беппе**. Ну, так вот! Орсетту я больше знать не хочу. А Балда меня еще  попомнит!  **Тони**. Ну, живо! Идемте домой.  **Лучетта**. А где Тита-Нане?  **Тони** *(сердито).* На тартане.  **Лучетта**. Хоть бы поздороваться с ним.  **Тони**. Пойдем домой, говорят вам.  **Лучетта**. Ну, что за спешка такая?  **Тони**. Лучше бы совсем сюда не приходили. А то пришли и только сплетни  развели.  **Лучетта**. Вот видите, невестка! Ведь уговорились не болтать.  **Паскуа**. А кто первый стал трепаться?  **Лучетта**. Что же я такого сказала?  **Паскуа**. А что я сказала?  **Беппе**. Да такого обе наговорили, что будь тут Орсетта, я бы ей оплеух  не пожалел. И вообще знать ее не хочу. А кольцо возьму да продам.  **Лучетта**. Дай его лучше мне. Ну, дай!  **Беппе**. Иди ты к чорту! *(Уходит.)*  **Лучетта**. Ох, скот какой!  **Тони**. Сама виновата. Ты еще мало получила! Иди домой, говорю! Иди  сейчас же!  **Лучетта**. Посмотри, как разошелся! Да кто я вам такая? Служанка, что ли?  Да, да, будьте покойны! Я и жить-то с вами не желаю. Вот увижу Тита-Нане и  скажу ему. Или пусть меня сейчас же замуж берет, или вас всех к чорту и  пойду наймусь к кому-нибудь! *(Уходит.)*  **Паскуа** *(к Тони).* Ты что, с ума, что ли, сошел?  **Тони**. Ох, доиграешься ты у меня. Вот сейчас... *(Делает угрожающий*  *жест.)*  **Паскуа**. Ну и злющие же! А еще мужчины! *(Уходит.)*  **Тони**. Вот чортовы бабы! Истолочь бы их, как раков, рыбе на приманку.  *(Уходит.)*  **СЦЕНА 7**  Падрон Фортунато, Тита-Нане, падрон Виченцо.  Спускаются с тартаны вместе с людьми, несущими корзины с рыбой.  **Тита**. Что за крик тут стоял, чорт побери? Кто это тут горло драл?  **Виченцо**. Ничего особенного, дружище. Разве вы не знаете? Тут была донна  Паскуа-Сковородка. А она без "крика не может.  **Тита**. Лучетта была тут?  **Виченцо**. Как будто была и она.  **Тита**. Ах, чорт возьми! А я все время был под кормою и рыбу разбирал. Не  мог ступить на берег.  **Виченцо**. Что, друг Тита-Нане? Не терпится вам с невестой свидеться?  **Тита**. Если б вы только знали! Умираю, хочу ее видеть!  **Фортунато** *(говорит быстро, зовет падрона Виченцо).* Падрон Виченцо!  **Виченцо**. Вам что, падрон Фортунато?  **Фортунато**. Вот она - вся рыба тут! Четыре корзины камбалы, две корзины  бычков, шесть-шесть-шесть корзин кефали и одна султанок.  **Виченцо**. Чего, чего?  **Фортунато**. И одна корзина султанок.  **Виченцо**. Ни черта не понимаю.  **Тита**. Не понимаете? Четыре корзины камбалы, две корзины бычков, шесть  кефали и одна султанок.  **Виченцо** *(про себя).* Ну и говорит же человек!  **Фортунато**. Отправьте рыбу к себе, а я потом приду за деньгами.  **Виченцо**. Очень хорошо. Приходите когда угодно, деньги будут готовы.  **Фортунато**. Понюшку табачку...  **Виченцо**. Что?  **Фортунато**. Табаку!  **Виченцо**. А, понял! Милости прошу. *(Протягивает ему табакерку.)*  **Фортунато**. Я уронил свою табакерку в море, и на тартане ни у кого,  почитай, табаку не было. Я купил немного в Синигалье, а только он против  нашего, кьоджинского, ничего не стоит. Синигалийский табак - только ему и  название, что табак. Не табак, а дробь ружейная!  **Виченцо**. Падрон Фортунато, простите меня, а только я ничегошеньки не  понимаю из того, что вы говорите.  **Фортунато**. Вот это мне нравится! Вот это так! Не понимаете? Небось, не  на каком-нибудь языке говорю а по кьоджински!  **Виченцо**. Понял. До свиданья, падрон Фортунато!  **Фортунато**. Мое почтение, падрон Виченцо!  **Виченцо**. Слуга ваш, Тита-Нане!  **Тита**. Падрон, мое почтенье!  **Виченцо**. Ну, ребята, пойдемте. Несите рыбу за мною. *(Про себя.)* Ничего  себе разговаривает падрон Фортунато! И смех, и грех!  **СЦЕНА 8**  Фортунато и Тита-Нане.  **Тита**. Пошли, что ли, и мы? А, падрон Фортунато?  **Фортунато**. Обожди. *(Говорит, коверкая слова.)*  **Тита**. Чего ждать-то?  **Фортунато**. Обожди.  **Тита** *(передразнивает его произношение).* Обожди! Чего ради?  **Фортунато**. Надо, чтобы сгрузили всю рыбу и муку. Обожди.  Тита передразнивает его.  Ты что? Дразнить? Насмехаться? Шутки шутить?  **Тита**. Тише, тише, падрон Фортунато! Вот идет ваша жена, а с нею Орсетта  с Кеккиной, ее сестры.  **Фортунато** *(радостно).* Ах, жена! Женушка, милая!  **СЦЕНА 9**  Те же, Либера, Орсетта, Кекка.  **Либера** *(к Фортунато).* Что вы тут делаете, падрон? Чего домой не идете?  **Фортунато**. Рыбу жду, рыбу! Как вы, женушка? Здоровы ли?  **Либера**. Здорова, родной. А вы здоровы?  **Фортунато** *(Орсетте.)* Золовушка, почтенье! *(Кекке)* Почтенье, Кекка! А я  здоров, здоров я!  **Орсетта**. Здравствуйте, зятек!  **Кекка**. Зятек, здравствуйте!  **Орсетта**. А вы что же, Тита-Нане, даже здороваться не хотите?  **Тита**. Здорово!  **Кекка**. Что это вы в сторонку отошли? Боитесь, что ли? Думаете, от  Лучетты попадет?  **Тита**. А как Лучетта? Здорова?  **Орсетта**. А что ей делается, такому сокровищу!  **Тита**. Что это? Никак у вас уже дружба врозь!  **Орсетта** *(с иронией).* Что вы! Водой не разольешь.  **Кекка** *(с иронией).* Она нас так обожает!  **Либера**. Ну, девушки, замолчите. Хватит! Ведь решили старое не поминать,  решили не болтать И я не хочу, чтобы всякий, кому не лень, говорил, что мы  сплетнями занимаемся.  **Фортунато**. Эй, жена! А я под шумок мучицы привез, кукурузной мучицы.  Будешь поленту варить, варить поленту, говорю!  **Либера**. Вот это так! Привез кукурузной муки? Очень приятно! Очень!  **Фортунато**. И еще привез...  **Тита** (к *Фортунато).* Мне бы хотелось, чтобы вы сказали...  **Фортунато** *(к Тита).* Дай мужу с женой поговорить, дай поговорить!  **Либера** *(к Фортунато).* Не волнуйтесь, милый муж!  **Тита**. А вы мне все-таки скажите, что с Лучеттой!  **Либера** *(с лукавым видом).* Ничего!  **Тита**. Ничего?  **Орсетта** (толкая *Либеру).* Ничего, говорят. Ничего!  **Кекка** *(толкая Орсетту).* Так лучше будет. Ничего!  **Фортунато** *(к тартане).* Эй, ребята! Снесите-ка на берег сюда мешок с  мукою.  **Тита**. Ну, милые девушки, скажите мне, если что было. Мне бы не  хотелось, чтобы между вами кошка пробежала. Вы такие славные. А Лучетта -  жемчужина!  **Либера**. Ох, милый!  **Орсетта**. Вот так жемчужина!  **Кекка**. Редкостная!  **Тита**. А что вы можете про нее сказать?  **Орсетта**. Ничего.  **Кекка**. Спросите об этом у Балды.  **Тита**. У какого-такого Балды?  **Либера**. Да будет вам, девушки, замолчите! И кто это вас за язык  дергает, что помолчать не можете?  **Орсетта**. Вы не знаете Тоффоло-Балду?  **Кекка**. Лодочника. Неужели не знаете?  С тартаны спускаются люди, несущие корзины с рыбой и мешок с мукою.  **Фортунато** *(к Тита).* Идем, идем! Вот и ры-рыба, и му-му-мука!  **Тита** *(к Фортунато).* А ну ее к чорту! Так что же у него с Лучеттой?  **Кекка**. Норовит подсесть к ней поближе.  **Орсетта**. Должно быть, хочет научиться, как кружева плетут.  **Кекка**. Покупает ей печеную тыкву.  **Орсетта**. И еще наглец какой! Из-за нее нас облаял!  **Тита**. Хорошенькие вещи вы мне рассказываете.  **Фортунато** *(женщинам).* Домой, домой, домой!  **Либера** *(к Тита).* Знал бы ты, как он нас ругал!  **Кекка**. Меня творожницей обозвал.  **Орсетта**. Все из-за вашей жемчужины!  **Тита** *(в волнении).* Где он? Где живет? Где бывает? Как мне его найти?  **Орсетта**. Живет он на улице Короны, под портиками, в сводах, у спуска к  каналу.  **Либера**. А квартирует вместе с дядей Триголо.  **Кекка**. А лодка его стоит на Дворцовом канале, против рыбного рынка,  рядом с лодкой Кекко-Бодоло.  **Тита**. Ну, теперь я сам управлюсь! Если найду его - нарежу на ломти, как  акулу.  **Кекка**. Если хотите его найти, найдете его у Лучетты.  **Тита**. У Лучетты?  **Орсетта**. Ну да, у вашей невесты.  **Тита**. Нет! Не невеста она мне больше! Знать ее не хочу. Не нужна она  мне. А этому каторжнику Балде, - чорт его дери! - я все кишки выпущу!  *(Уходит.)*  **Фортунато**. Ну, идем же до-до-домой, говорю. Домой идем, домой! Ну?!  **Либера**. Идем, идем, лепетун, идем.  **Фортунато**. Чего вы тут наболтали? Чего вы тут натворили? Чего вы тут  насплетничали? Губить человека научили, губить? Чорт бы вас побрал! Только  смотрите у меня: если что выйдет из этого, я так вам по шее накостыляю, так  вам по шее... что вы у меня долго с постели не встанете! В постель ляжете,  паскуды вы эдакие, в постель! *(Уходит.)*  **Либера**. Ну вот! Не угодно ли? Ко всему еще и от мужа мне попало! А все  из-за вас, дрянные девчонки! Из-за вас мне всякий раз приходится отдуваться!  И какой чорт тянул вас за язык? Ведь обещали не болтать, а потом явились и  давай стрекотать, давай науськивать. Чтоб вам пусто было! Изведете вы меня  вконец. (Уходит.)  **Орсетта**. Слыхала?  **Кекка**. А что, тебе страшно?  **Орсетта**. Мне? Ни капельки.  **Кекка**. Лучетта останется без жениха, подумаешь! Ей же хуже!  **Орсетта**. Мой от меня не уйдет.  **Кекка**. А я себе сумею найти.  **Орсетта**. А сколько разговоров!  **Кекка**. И какие ужимки!  **Орсетта**. Вот уже не думала.  **Кекка**. И в голову не приходило.  Уходят.  **СЦЕНА 10**  Улица, как в первой сцене.  Тоффоло, потом Беппе.  **Тоффоло**. Что и говорить, вышло нехорошо. Не надо мне было так делать,  не надо! Нечего было связываться с Лучеттой. Она - невеста. Чего мне было к  ней лезть? Вот Кекка - девушка. Ей уж не сегодня завтра приданое будут  готовить. С нею, значит, можно любовь крутить. А ее я обидел. И она за дело  обиделась. А раз обиделась - значит я ей люб. Вот бы увидеть ее! Мне бы  только чуточку поговорить с ней, - я бы ее успокоил. Падрон Фортунато  приехал. И хотя приданое еще не готово, все равно я мог бы за нее  посвататься. Дверь затворена. Не знаю, есть ли кто дома, или никого там нет.  *(Подходит к дому.)*  **Беппе** *(выходит из своего дома).* Смотри-ка, он тут как тут, этот  мошенник!  **Тоффоло** *(подходит ближе к дому).* Хорошо бы, если бы удалось подглядеть  что-нибудь.  **Беппе**. Эй ты, синьор Балда!  **Тоффоло**. Кто это Балда?  **Беппе**. А ну-ка, убирайся отсюда!  **Тоффоло**. Смотри пожалуйста! Убирайся! Что это значит - убирайся?  **Беппе**. Хочешь, побьемся об заклад, что я поколочу тебя так, что костей  не соберешь?  **Тоффоло**. А я мешаю вам?  **Беппе**. Ты что тут делаешь?  **Тоффоло**. Что хочу, то и делаю. Вот и все.  **Беппе**. А я вот не хочу, чтобы ты тут околачивался.  **Тоффоло**. А я хочу быть тут. Хочу - и буду.  **Беппе**. Проваливай, говорю тебе!  **Тоффоло**. Чорта с два!  **Беппе**. Проваливай, если не хочешь получить по шее.  **Тоффоло**. Ах, чорт возьми! Так я тебя камнем. *(Собирает камни.)*  **Беппе**. Меня? Каторжник! *(Хватается за нож.)*  **Тоффоло**. Отстань от меня! Отстань!  **Беппе**. Уходи, говорю!  **Тоффоло**. Никуда я не уйду. Не уйду, и все!  **Беппе**. Не уйдешь - кишки выпущу.  **Тоффоло** *(с камнем в руке).* Не подходи - голову проломлю!  **Беппе**. А ну-ка брось, попробуй!  Тоффоло бросает в него камнями, а Беппе норовит добраться до него с  ножом.  **СЦЕНА 11**  Те же, падрон Тони, который выходит из своего дома, потом Паскуа и  Лучетта.  **Тони**. Что тут за лай собачий?  Тоффоло бросает в него камнем.  Караул! Он швырнул в меня камнем! Погоди, каторжник, я с тобой сейчас  разделаюсь! *(Уходит в дом.)*  **Тоффоло**. Я никого не трогал, никого. Чего лезут ко мне? *(Подбирает*  *камни.)*  **Беппе**. Брось камни!  **Тоффоло**. А ты брось нож!  **Тони** *(выходит из дому с кинжалом).* Погоди, я тебя на куски искрошу!  **Паскуа** *(удерживая Тони).* Постой же, хозяин!  **Лучетта** *(удерживая Тони).* Братец, стойте же!  **Беппе**. Вот мы его прикончим сейчас!  **Лучетта** *(удерживая Беппе).* Стой хоть ты, полоумный!  **Тоффоло** *(замахивается камнями).* Не подходите, расшибу!  **Лучетта** (кричит). Эй, люди!  **Паскуа** *(кричит).* Помогите!  **СЦЕНА 12**  Те же, падрон Фортунато, Либера, Орсетта, Кекка и люди, несущие рыбу и  мешок с мукою.  **Фортунато**. Что тут та-та-такое? Что такое? Погодите! В чем де-де-дело?  **Орсетта**. Эге, да тут драка!  **Кекка**. Драка? Беда мне! *(Уходит в дом.)*  **Либера**. Перестаньте, вы с ума сошли!  **Беппе** *(женщинам).* Все из-за вас!  **Орсетта**. Кто это? Что такое?  **Либера**. Слушать странно такие разговоры!  **Лучетта**. Да, да, из-за вас весь сыр-бор загорелся.  **Паскуа**. Да, да, все вы оголтелые!  **Орсетта**. Слышишь, какую понесла околесицу?  **Либера**. Слышишь? Ну и язычки!  **Беппе**. Я его прикончу у ваших дверей.  **Орсетта**. Кого это?  **Беппе**. Этого мерзавца Балду.  **Тоффоло** *(бросает камни).* Вот я тебе покажу, какой я Балда.  **Паскуа** *(толкает к дому Тони).* В дом, в дом, хозяин!  **Лучетта** *(толкает в дом Беппе).* Братец, скорее в дом!  **Тони** *(к Паскуа).* Отстань!  **Паскуа**. В дом, говорю, в дом! *(Втаскивает его в дом за собою.),*  **Беппе** *(Лучетте).* Пусти меня!  **Лучетта**. Входи же, говорю, полоумный, входи *(Вталкивает его и уходит за*  *ним.)*  Двери запираются.  **Тоффоло**. Сволочи! Разбойники! Выходите! Струсили, небось!  **Орсетта** *(к Тоффоло).* Иди к чорту! *(Толкает его.)*  **Либера**. Иди, чтоб тебе сдохнуть!  **Тоффоло**. Чего вы толкаетесь? Чего вы ругаетесь?  **Фортунато**. Убирайся, убирайся! Не то, как я примусь за тебя, танк у  тебя кишки через горло наружу полезут.  **Тоффоло**. Вас я уважаю, потому что вы человек старый и Кекке зятем  приходитесь. *(Грозя падрону Тони.)* А эти сволочи, эти собаки, сто чертей им  в зубы, еще меня попомнят!  **СЦЕНА 13**  Те же и Тита-Нане с кинжалом в руке.  **Тита** *(бьет кинжалом об землю).* Берегись, распорю тебе сейчас брюхо!  **Тоффоло**. Караул! *(Отступает к двери падрона Тони.)*  **Фортунато** *(удерживая Тита).* Стой! Погоди!  **Либера**. Не смей!  **Орсетта**. Держите его!  **Тита** *(рвется к Тоффоло).* Пустите меня, пустите!  **Тоффоло**. Помогите! *(Толкает дверь, которая отворяется, и он падает*  *внутрь.)*  **Фортунато** *(держит и тянет Тита).* Тита-Нане! Тита-Нане! Тита-Нане!  **Либера** (к *Фортунато).* Тащи его в дом, тащи!  **Тита** (хочет *вырваться).* Не хочу я, не пойду.  **Фортунато**. Ну, братец, как хочешь, а придется. *(Тащит его силком в*  *дом.)*  **Либера**. У меня все поджилки трясутся!  **Орсетта**. У меня даже сердце колотится.  **Паскуа** *(выталкивает Тоффоло из дому).* Пошел вон отсюда!  **Лучетта** *(выталкивает Тоффоло).* Пошел к чорту!  **Паскуа**. Забулдыга! *(Уходит.)*  **Лучетта**. Дармоед! *(Уходит и запирает за собою дверь.)*  **Тоффоло** *(Либере и Орсетте).* Ну, что вы скажете, люди добрые?  **Либера**. Сам виноват! *(Уходит.)*  **Орсетта**. Так тебе и надо! *(Уходит.)*  **Тоффоло**. Я буду не я, чорт возьми, если не подам на них в суд!  **ДЕЙСТВИЕ II**  **СЦЕНА 1**  Камера уголовного судьи.  Исидоро сидит за столом и пишет; потом Тоффоло, потом судебный пристав.  **Тоффоло**. Ваша милость, синьор судья!  **Исидоро**. Я не судья, а помощник.  **Тоффоло**. Ваша милость, синьор помощник!  **Исидоро**. Чего тебе?  **Тоффоло**. Уведомляю вас, что тут один негодяй, ваша милость, причинил  мне оскорбление, грозился ножом и даже пырнуть меня хотел, а потом пришел  еще один подлец, ваша милость...  **Исидоро**. О, чтоб тебя! Брось ты эту "вашу милость"!  **Тоффоло**. Нет, я ничего, синьор судья. Вы только выслушайте меня. Так  вот, как я говорю вам, я-то ему ничего не сделал, а он заладил: убью да  убью...  **Исидоро**. Подойди сюда. Подожди. *(Берет лист бумаги, чтобы записывать.)*  **Тоффоло**. Слушаю, ваша милость. *(Про себя.)* Вы у меня поплатитесь,  будьте вы прокляты!  **Исидоро**. Ты кто такой?  **Тоффоло**. Лодочник, ваша милость.  **Исидоро**. Как зовут?  **Тоффоло**. Тоффоло.  **Исидоро**. А прозвище?  **Тоффоло**. Туфля.  **Исидоро**. Значит, ты не Башмак, а Туфля?  **Тоффоло**. Туфля, ваша милость.  **Исидоро**. Откуда родом?  **Тоффоло**. Кьоджинец, я из Кьоджи.  **Исидоро**. Отец есть?  **Тоффоло**. Отец, ваша милость, погиб в море.  **Исидоро**. Как его звали?  **Тоффоло**. Тони Туфля, он же Птичник.  **Исидоро**. А у тебя нет никакой клички?  **Тоффоло**. Нету, ваша милость.  **Исидоро**. Быть этого не может, чтобы у тебя не было клички.  **Тоффоло**. Какая же у меня может быть кличка?  **Исидоро**. А скажи-ка, голубчик мой: сдается мне, будто ты не в первый  раз в камере судьи? Бывал уже, скажи?  **Тоффоло**. Был раз. Приходил на допрос.  **Исидоро**. И, если я не ошибаюсь, я вызвал тебя как будто под именем  Тоффоло-Балды.  **Тоффоло**. Я Туфля, не Балда! А кто выдумал эту кличку, тот подлец, ваша  милость.  **Исидоро**. А вот я тебе за такую "вашу милость" дам по затылку.  **Тоффоло**. Простите, будьте милосердны!  **Исидоро**. Кто же тебе угрожал?  **Тоффоло**. Падрон Тони-Корзина, брат его Беппе-Хвастун, а потом Тита-Нане  - Треска.  **Исидоро**. А оружие у них было?  **Тоффоло**. А то нет, чорт возьми?! У Беппе-Хвастуна был рыбачий нож,  падрон Тони выскочил с таким палашом, что впору быку голову снести, а  Тита-Нане был с саблею, какие на тартанах под кормою прячут.  **Исидоро**. И что же, они ударили тебя? Ранили?  **Тоффоло**. Ранить не ранили, а страху я натерпелся!  **Исидоро**. Из-за чего они тебе грозили? Из-за чего хотели наброситься на  тебя?  **Тоффоло**. Ни с того ни с сего.  **Исидоро**. Поссорились, что ли? Поругались?  **Тоффоло**. Я им ничего не говорил.  **Исидоро**. Что же ты, убежал? Или защищался? Как вообще все у вас  кончилось?  **Тоффоло**. Я вот стоял... вот так... Братцы, говорю, хотите, говорю,  убить меня, убивайте.  **Исидоро**. Да чем кончилось-то  **Тоффоло**. Пришли добрые люди, утихомирили их, а мне жизнь спасли.  **Исидоро**. Какие же такие были добрые люди?  **Тоффоло**. Падрон Фортунато-Кефаль, его жена донна Либера-Заноза, его  золовка Орсетта-Галушка, и другая тоже золовка - Кекка-Творожница.  **Исидоро** *(пишет, про себя).* Так, так. Всех их знаю. Кекка среди них -  самый лакомый кусочек. *(Громко.)* А кто-нибудь еще был при этом?  **Тоффоло**. Была донна Паскуа-Сковородка и Лучетта-Трепачка.  **Исидоро** *(пишет, про себя).* И этих тоже знаю. *(Громко.)* Имеешь сказать  еще что-нибудь?  **Тоффоло**. Нет, ваша милость.  **Исидоро**. Есть у тебя какое ходатайство к суду?  **Тоффоло**. О чем, ваша милость?  **Исидоро**. Ну, просить, скажем, чтобы суд приговорил их к чему-нибудь?  **Тоффоло**. Обязательно, ваша милость!  **Исидоро**. К чему же, например?  **Тоффоло**. На галеры бы их хорошо, ваша милость!  **Исидоро**. Дурак! Тогда тебя нужно на виселицу.  **Тоффоло**. Меня, ваша милость? За что?  **Исидоро**. Ладно уж, ладно, простофиля! Хватит! Все ясно. *(Пишет на*  *листке.)*  **Тоффоло** *(про себя).* Как бы не вздумали они тоже на меня подать. Камнями  я все-таки бросал в них. Э, да пусть приходят! Я был здесь первым; а кто  приходит первым, тому и приз достается.  Исидоро звонит. Входит судебный пристав.  **Судебный пристав**. Ваша милость?  **Исидоро** *(встает, передает ему листок).* Вызови вот этих свидетелей.  **Судебный пристав**. Слушаю, ваша милость.  **Тоффоло**. Уж я буду надеяться, ваша милость.  **Исидоро**. Прощай, Балда.  **Тоффоло**. Туфля - к услугам вашим.  **Исидоро**. Да. Туфля без подошвы, без носка, не по мерке и не по форме.  *(Уходит.)*  **Тоффоло** *(приставу, со смехом).* Любит меня, видно, синьор помощник.  **Судебный пристав**. Я уж и сам приметил. Для вас, что ли, эти свидетели?  **Тоффоло**. Для меня, синьор пристав.  **Судебный пристав**. Вы хотите, чтобы они были вызваны поскорее?  **Тоффоло**. Вот именно, поскорее, синьор пристав.  **Судебный пристав**. На выпивку будет?  **Тоффоло**. Будет обязательно, синьор пристав.  **Судебный пристав**. Я даже не знаю, где они живут.  **Тоффоло**. Я вам все расскажу, синьор пристав.  **Судебный пристав**. Тогда все в порядке, синьор Балда!  **Тоффоло**. Чтоб вам сдохнуть, синьор пристав!  **СЦЕНА 2**  Улица, как в первом действии.  Паскуа и Лучетта выходят из своего дома, неся с собою стулья, станки,  подушки с кружевами, и садятся работать.  **Лучетта**. Какую свинью подложили мне эти болтушки: взять да рассказать  Тита-Нане, что Балда любезничал со мною!  **Паскуа**. А ты сама хорошую штуку выкинула. Наговорила брату нивесть  чего!  **Лучетта**. А вы, синьора! Разве ничего не говорили?  **Паскуа**. Ну и что же! Говорила, и тоже в этом нет ничего хорошего.  **Лучетта**. Попутал нечистый! Ведь клялась я, что ничего не скажу.  **Паскуа**. Так-то, золовушка. Все мы, бабы, таковы: не поболтаем -  сдохнем!  **Лучетта**. Ведь вот не хотела говорить, а удержаться - сил не было. Слова  так в рот и лезли; я пробовала их глотать, чуть не подавилась. В одно ухо  слышу: молчи, в другое слышу: говори. Я заткнула ухо с молчком и открыла ухо  с говорком, и тут уж досыта и наговорилась.  **Паскуа**. Нехорошо только, что наши мужчины влопались в историю.  **Лучетта**. Пустяки! Тоффоло трусишка. Все обойдется.  **Паскуа**. Беппе хочет отказаться от Орсетты.  **Лучетта**. Подумаешь, беда какая! В Кьодже девок - пруд пруди!  **Паскуа**. Еще бы! Из сорока тысяч душ, я думаю, не меньше тридцати тысяч  женщин.  **Лучетта**. И сколько таких, которые хотят замуж.  **Паскуа**. То-то и дело. Нехорошо будет, если Тита-Нане тоже откажется от  тебя. Другого найти тебе будет трудно.  **Лучетта**. А что такое сделала я Тита-Нане, чтобы он от меня отказался?  **Паскуа**. Ты-то, может быть, ничего ему не сделала, а только трещотки  подняли его на дыбы.  **Лучетта**. Если он меня по-настоящему любит, то не поверит им.  **Паскуа**. А разве ты не знаешь, какой он ревнивый?  **Лучетта**. А с чего ему ревновать? Неужели нельзя даже поговорить? И  нельзя посмеяться? Или позабавиться немного? Мужчины десять месяцев в году  находятся в море, а мы сиди тут за этими проклятыми коклюшками и с тоски  помирай.  **Паскуа**. Эй, помолчи! Тита-Нане идет.  **Лучетта**. Ой, какой злющий! Сразу вижу, что злющий.  **Паскуа**. Только, смотри, не дуйся.  **Лучетта**. Он будет, и я буду.  **Паскуа**. А ты любишь его?  **Лучетта**. Люблю.  **Паскуа**. А коли любишь, будь с ним поласковее.  **Лучетта**. И не подумаю!  **Паскуа**. Не лезь на рожон, уйми себя!  **Лучетта**. Скорее сдохну!  **Паскуа**. Экая строптивая девка!  **СЦЕНА 3**  Те же и Тита-Нане.  **Тита** *(про себя).* Хочу с ней развязаться, да не знаю как.  **Паскуа** *(Лучетте).* Да взгляни ты на него хоть разок.  **Лучетта** *(к Паскуа).* Мне нужно не на него глядеть а на свои кружева, вот  куда!  **Паскуа** *(про себя).* Так бы и стукнула ее по голове этим станком.  **Тита** *(про себя).* Даже и не смотрит на меня. И думать обо мне забыла.  **Паскуа**. Здравствуйте, Тита-Нане!  **Тита**. Здравствуйте!  **Паскуа** *(Лучетте).* Поздоровайся с ним.  **Лучетта** *(к Паскуа).* С чего ты взяла, что я первая буду с ним  здороваться?  **Тита**. Как вы старательно работаете.  **Паскуа**. А как вы думаете? Сложа руки сидеть не приходится, сынок.  **Тита**. Так, так! Нужно, конечно, поднажать с работою, пока не мешают. А  то, смотришь, подойдут парни да подсядут рядышком. Тут уж будет не до  работы.  Лучетта притворно кашляет,  **Паскуа** *(тихо Лучетте).* Будь с ним поласковее.  **Лучетта** *(тихо к Паскуа).* Вот еще!  **Тита**. Донна Паскуа, а печеная тыква вам нравится?  **Паскуа**. Это еще что? Почему ты спрашиваешь?  **Тита**. Потому что язык есть.  Лучетта громко кашляет.  Простудилась, что ли, хозяйка?  **Лучетта** *(работает, не поднимая глаз).* От печеной тыквы отплевываюсь.  **Тита** *(сердито).* Жалко, что не подавилась.  **Лучетта** *(как прежде).* Пусть сдохнет, кто мне зла желает.  **Тита** *(про себя).* Ну, раз решил, так надо делать. *(Громко.)* Донна  Паскуа, я буду говорить с вами, потому что вы в доме хозяйка, У вас я просил  в жены вашу золовку Лучетту и вам теперь заявляю, что отказываюсь от нее.  **Паскуа**. Вот здорово! Почему это?  **Тита**. Почему, почему...  Лучетта, встает, собираясь уйти.  **Паскуа**. Ты куда?  **Лучетта**. Куда хочу. *(Идет в дом, чтобы позднее вернуться.)*  **Паскуа** *(к Тита).* Вы бы меньше сплетни слушали!  **Тита**. Я все знаю и удивляюсь как вам, так и ей.  **Паскуа**. А она вас очень любит.  **Тита**. Любила бы, не поворачивалась бы ко мне спиною.  **Паскуа**. Да ведь она, бедняжка, небось плакать пошла. Наверное.  **Тита**. По ком плакать-то? По Балде?  **Паскуа**. Да нет же, Тита-Нане! Она вас так любит! Когда вы уходите в  море, она не знает, куда деваться от тоски. А поднимается буря, она чуть с  ума не сходит: все за вас боится. Среди ночи встает, выскакивает на балкон,  чтобы посмотреть, какая погода. Прямо как потерянная: на все вашими глазами  смотрит, не иначе!  **Тита**. А почему же она даже слова ласкового мне не сказала?  **Паскуа**. Не может. Боится! В полном расстройстве.  **Тита**. Что же, я, скажете, без причины сержусь на нее?  **Паскуа**. Я вам расскажу, как было дело.  **Тита**. Ну, уж нет, синьора! Пусть расскажет сама, пусть во всем  признается да еще прощения попросит.  **Паскуа**. А вы ей простите?  **Тита**. Как знать! Может быть, и прощу. Куда она пошла?  **Паскуа**. Да вот она, вот. Сюда идет.  **Лучетта** *(подходит)*. Вот вам, получайте! Ваши башмаки, ваши ленты и ваш  шарф - все, что вы мне подарили. *(Швыряет все на землю.)*  **Паскуа**. Ох, горе мое! Ты что? Рехнулась, что ли? *(Собирает вещи* с *земли*  *и кладет на стул.)*  **Тита**. Так вы меня еще и оскорбляете?  **Лучетта**. Вы же от меня отказались? Так забирайте ваши вещи н делайте с  ними что хотите!  **Тита**. Если будете разговаривать с Балдою, убью его.  **Лучетта**. Смотрите, какой! Сам от меня отказался и еще командует.  **Тита**. Из-за него и отказался, из-за него!  **Паскуа**. Мне даже удивительно, что вы всему этому поверили. Как могла  Лучетта водиться с таким проходимцем?  **Лучетта**. Пускай я уродина, пускай бедная, пускай все что хотите! Но  чтобы я стала якшаться с каким-нибудь лодочником? Ну уж нет!  **Тита**. Так зачем вы его рядом с собою сажали? Зачем печеную тыкву  принимали от него?  **Лучетта**. А что тут такого?  **Паскуа**. Подумаешь, какое преступление!  **Тита**. Если я кого люблю, так не желаю, чтобы были разговоры. Не хочу, и  все тут! Тита-Нане никому еще спуску не давал. И не собирается давать,  **Лучетта** *(вытирая глаза).* Подумаешь, какой важный!  **Тита**. Я мужчина. Понимаете? Мужчина - не мальчишка какой! Понимаете?  Лучетта плачет, делая вид, что не хочет плакать.  **Паскуа**. Что с тобой?  **Лучетта**. Ничего. *(Плача, толкает донну Паскуа.)*  **Паскуа**. Ты же плачешь?  **Лучетта**. От злости, от злости! Так бы и задушила его своими руками.  **Тита** *(подходит к Лучетте).* Ну, хватит! Нечего ревешь!  **Лучетта**. Ступайте к чорту!  **Тита** *(к. Паскуа).* Слышите?  **Паскуа**. А разве не права она? Если вы хуже собаки...  **Тита**. Ну, так вы увидите сейчас. Пойду и брошусь в канал.  Паскуа. Будет тебе, сумасшедший!  **Лучетта** *(плача, как раньше).* Пускай идет, пускай!  **Паскуа**. Перестань, глупенькая!  **Тита** *(переходя на нежные тона).* А ведь как любил я ее! Как любил!  **Паскуа** *(к Тита).* А теперь уж нет?  **Тита**. Да что ж? Коли она меня не хочет.  **Паскуа**. Лучетта, что скажешь, а?  **Лучетта**. Оставьте меня, оставьте!  **Паскуа** *(Лучетте).* Бери свои башмаки, бери свои ленты, бери свой шарф.  **Лучетта**. Ничего не хочу, ничего!  **Паскуа** *(Лучетте).* Поди сюда. Слушай!  **Лучетта**. Оставьте меня в покое.  **Паскуа** *(Лучетте.).* Скажи хоть слово. *(К Тита.)* Поди сюда, Тита-Нане!  **Тита**. Не желаю.  **Паскуа**. Тогда идите оба ко всем чертям!  **СЦЕНА 4**  Те же и судебный пристав.  **Судебный пристав** (к *Паскуа).* Не вы будете донна Паскуа, супруга падрона  Тони-Корзины?  **Паскуа**. Я самая. Что угодно?  **Судебный пристав**. А это будет Лучетта, сестра падрона Тони?  **Паскуа**. Она. Да что вам от нее нужно?  **Лучетта** *(про себя).* Беда мне! Чего ему надо?  **Судебный пристав**. Вызываю вас по приказанию начальства. Вы должны  немедленно явиться в суд, в камеру судьи, для допроса.  **Паскуа**. Зачем?  **Судебный пристав**. Этого я не знаю. Подчиняйтесь приказу и идите. Если  не явитесь - штраф в десять дукатов.  **Паскуа** *(Лучетте).* Это из-за драки  **Лучетта** *(тихо к Паскуа).* Не пойду ни за что!  **Паскуа** *(тихо Лучетте).* Нет уж, придется.  Судебный пристав. Это дом падрона Виченцо?  **Паскуа**. Этот самый.  **Судебный пристав**. Больше ничего. Дверь отворена. Я войду. *(Входит в*  *дом.)*  **СЦЕНА 5**  Паскуа, Лучетта и Тита-Нане.  **Паскуа**. Слыхали, Тита-Нане?  **Тита**. Слыхал. Должно быть, этот негодяй Балда подал на меня. Придется  мне удирать.  **Паскуа**. А мой муж?  **Лучетта**. А мои братья?  **Паскуа**. Беда нам! Ступай туда, ступай на берег, поищи их - может быть,  найдешь. Предупреди их! А я пойду искать падрона Виченцо, пойду к доктору,  куму моему, пойду к его милости, синьору кавалеру. Бедная я бедная! Все  добро, все деньги, дом мой несчастный - пиши пропало! *(Уходит.)*  **СЦЕНА 6**  Лучетта и Тита-Нане.  **Тита**. Видите, синьора? Все из-за вас!  **Лучетта**. Из-за меня? А что я сделала? Причем тут я?  **Тита**. Потому что в голове у вас ветер, потому что вы безрассудная!  **Лучетта**. Пошел вон, чортов сын!  **Тита**. Вот сошлют меня куда-нибудь, будешь радоваться.  **Лучетта**. Сошлют? Тебя? Поди сюда! За что сошлют-то?  **Тита**. Ну да. Если я не сбегу, а они меня сошлют, тогда Балда живым из  моих рук не уйдет.  **Лучетта**. Ты с ума сошел!  **Тита** *(Лучетте угрожающе).* И ты, и ты, и ты тоже мне поплатишься.  **Лучетта**. Я? А чем я виновата?  **Тита**. Берегись, уж мне терять будет нечего! Берегись!  **Лучетта**. Ой, ой, идет судебный пристав!  **Тита**. Беда! Скорее, пока он не увидел меня да не засадил. *(Уходит.)*  **Лучетта**. Пес, душегуб! Удрал. А еще грозился! И это называется любит.  Хороши мужчины! Что за народ! Нет, нет, не хочу больше замуж. Лучше уж пойду  утоплюсь. *(Уходит.)*  **СЦЕНА 7**  Судебный пристав и падрон Фортунато выходят из дому.  **Судебный пристав**. Да что вы, любезный падрон Фортунато! Вы же взрослый  человек, вы же знаете, что это такое.  **Фортунато**. Ну, не был я там у них никогда, никогда не был. В камере не  был, в камере.  **Судебный пристав**. Так-таки никогда не были в камере?  **Фортунато**. Да нет же, никогда, говорю вам, никогда!  **Судебный пристав**. Ну, что же, в другой раз уж не скажете этого.  **Фортунато**. А зачем должна итти туда моя жена?  **Судебный пристав**. Для допроса.  **Фортунато**. И золовкам тоже?  **Судебный пристав**. А как же? Им тоже.  **Фортунато**. Значит, и девушкам итти? И девушкам?  **Судебный пристав**. Да ведь они с замужней сестрой пойдут туда. Чего им  бояться?  **Фортунато**. А они вот ревут, боятся и не хотят нтти.  **Судебный пристав**. Не пойдут - им же будет хуже. Я исполнил свой долг. Я  доложу, что все вызваны. А там уж дело ваше. *(Уходит.)*  **Фортунато**. Придется итти. Придется. Придется итти, жена. Надень белую  накидку, жена! И вы, золовушки, Орсетта и Кекка, - белые накидки! *(Громко,*  *за сцену.)* Надо, надо итти. Будь они прокляты эти ссоры! Подлецы, сволочи!  Ну, вы там, живо у меня! Чего мешкаете? Женщины, девки! Будьте вы все  прокляты! Вот сейчас приду, шукну вас, как следует!  **СЦЕНА 8**  Камера уголовного судьи.  Исидоро и падрон Виченцо.  **Виченцо**. Сами изволите видеть, ваша милость, дело выеденного яйца не  стоит.  **Исидоро**. Да я и не говорил, что дело важное. Но раз имеются жалобы, раз  вызваны свидетели и учинен процесс, правосудие не может быть остановлено.  **Виченцо**. Неужели вы думаете, ваша милость, что не виноват тот, кто  подал жалобу? Он тоже кидался камнями.  **Исидоро**. Тем лучше. В ходе процесса истина и обнаружится.  **Виченцо**. А скажите, ваша милость, можно дело миром покончить?  **Исидоро**. Что же, если обиженная сторона пойдет на мировую да будут  уплачены судебные издержки, - пожалуй, можно будет кончить и миром.  **Виченцо**. Так вот, ваша милость. Вы меня знаете. Я тут перед вами. Готов  сделать все, что понадобится.  **Исидоро**. Вот что, падрон Виченцо! Я уже сказал вам. Из содержания  жалобы видно, что дело пустяковое, и уладить его можно - пока что во всяком  случае. Но я не знаю, что будут показывать свидетели, и кое-кого из них по  крайней мере допросить я должен. Если не обнаружится ничего другого, если  тут не раскроются старые счеты, если драка не окажется преднамеренной, если  в ней не выявятся действия грубо насильственные, если при драке не потерпели  ущерба третьи лица или вообще что-нибудь в этом роде, - я сам поведу дело на  мировую. А с другой стороны, я не могу взять на себя решения. Я не судья, я  только его помощник и должен давать отчет своему непосредственному  начальству. Судья в Венеции. Мы ждем его с минуты на минуту. Он ознакомится  с этим дельцем. Поговорите с ним вы, поговорю с ним и я. Для меня в этом  деле нет никакой выгоды. Да мне ничего и не надо. Я человек порядочный, рад  помочь всем. Если смогу быть вам полезным, охотно сделаю все.  **Виченцо**. Вы говорите, как подобает такому человеку, как вы. А я знаю,  что мне нужно делать.  **Исидоро**. Я же говорю, что мне ничего не надо.  **Виченцо**. Но одну-единстсенную рыбу. Хорошую рыбу!  **Исидоро**. Одну рыбу - пожалуй, можно! Я держу стол и люблю хорошо поесть  в приятной компании.  **Виченцо**. Да я уж знаю, что у вашей милости вкус отменный, ваша милость.  **Исидоро**. Ничего не поделаешь. Нельзя жить одной работой. Захочется и  развлечься иной раз.  **Виченцо**. И насчет юбочек, тоже, думаю, у вашей милости губа не дура.  **Исидоро**. Мне тут нужно спровадить одного человека. Побудьте здесь. Если  соберутся те, кого вызывали, скажите, что я сейчас приду. А женщинам,  которые явятся на допрос, передайте, что им бояться нечего. Я со всеми добр,  а уж что касается женщин, я - что твое марципановое пирожное!  **СЦЕНА 9**  Виченцо один.  **Виченцо**. Да, да! Человек он порядочный. Но к себе я его на порог не  пущу. Не дам ему со своими бабами балясы точить. Когда эти господа в париках  начинают якшаться с нашим братом, рыбаком, - добра не бывает. Ах, чорт  возьми! Они уже явились на допрос. А я боялся, что не придут. Какой-то  мужчина с ними. Ах, это падрон Фортунато. Идите, идите сюда, женщины! Тут  никого нет.  **СЦЕНА 10**  Виченцо, потом Паскуа, Лучетта, Либера, Орсетта, Кекка (все в белых  накидках) и падрон Фортунато.  **Кекка**. Где это мы?  **Орсетта**. Куда это мы пришли?  **Либера**. Бедная я! Никогда я в таких местах не бывала.  **Фортунато** *(здоровается с падроном Виченцо).* Мое почтенье, падрон  Виченцо, мое почтенье!  **Виченцо**. Падрону Фортунато!  **Лучетта**. У меня коленки так и трясутся! Так и трясутся!  **Паскуа**. А я? Под ложечкой давит что-то, - вот тут!  **Фортунато** *(к Виченцо).* А где синьор судья?  **Виченцо**. Его нет. Он в Венеции, синьор судья. Вас будет допрашивать  синьор помощник.  **Либера** *(толкает Орсетту, давая понять, что хорошо его знает).* Эге,  помощник! Тот самый!  **Орсетта** *(Кекке, толкая се и смеясь).* Эге, этот оголтелый!  **Паскуа** *(Лучетте радостно).* Слыхала? Нас будет допрашивать помощник.  **Либера** *(к Паскуа).* Это приятно. По крайней мере знакомый.  **Паскуа** *(Лучетте).* Еще бы! Он добрый.  **Лучетта** *(к Паскуа).* Помните, он купил у нас шесть локтей кружев по  тридцать сольдо, а заплатил три лиры.  **СЦЕНА 11**  Те же и Исидоро.  **Исидоро**. Что вы тут делаете? Все женщины. Ваша милость, ваша милость!  **Исидоро**. Чего вам нужно? Что я, сразу вас всех буду допрашивать, что  ли? Идите в зал и ждите. Я буду вызывать вас по одной.  **Паскуа**. Сначала нас.  **Лучетта**. Сначала нас.  **Орсетта**. Мы пришли раньше.  **Исидоро**. Никто в обиде у меня не останется. Я буду вызывать вас по  порядку: как стоят имена в деле. Тут первая Кекка. Пусть Кекка останется.  Остальные уходите.  **Паскуа**. Ну, еще бы! Она молоденькая. *(Уходит.)*  **Лучетта**. И вдобавок ей везет. *(Уходит.)*  **Исидоро** *(про себя).* Бабы как бабы! Говорить они будут и наболтают  немало. А только скажут ли правду?  **Фортунато**. Ну, ну, пойдемте отсюда, пойдемте отсюда, пойдемте! *(Уходит.*  *)*  **Орсетта**. Послушайте, синьор помощник, не держите только нас тут три  часа. У нас ведь работа есть, работа! *(Уходит.)*  **Исидоро**. Ладно, ладно. Отпущу вас скоро.  **Либера** *(к Исидоро).* Послушайте, уж я прошу вас за нее. Знаете, она,  бедняжка, у нас совсем ведь еще невинная.  **Исидоро**. Да вы что! Здесь место присутственное, Можете таких вещей не  опасаться.  **Либера** *(про себя).* Ишь как раскраснелся! Нет у меня к нему доверия.  *(Уходят.)*  **СЦЕНА 12**  Исидоро и Кекка, потом судебный пристав.  **Исидоро**. Подойдите сюда. Сядьте вот здесь. *(Садится.)*  **Кекка**. Да нет, синьор, я лучше постою.  **Исидоро**. Садитесь же. Я не хочу, чтобы вы стояли.  **Кекка**. Как прикажете. *(Садится.)*  **Исидоро**. Ваше имя?  **Кекка**. Меня зовут Кеккой.  **Исидоро**. А прозвище?  **Кекка**. Искра.  **Исидоро**. А клички у вас никакой нет?  **Кекка**. Какая там еще кличка?  **Исидоро**. Вас разве не зовут Творожницей?  **Кекка** *(надулась).* Ну вот, вы еще тоже будете дразнить меня!  **Исидоро**. Полно, полно! Такой хорошенькой, как вы, нужно быть доброй.  Отвечайте мне: знаете ли вы, из-за чего вас вызвали на допрос?  **Кекка**. Ну да, знаю; из-за того, что там была ссора.  **Исидоро**. Расскажите, как было дело.  **Кекка**. А я не знаю ничего. Меня там не было. Я шла домой с сестрой  Либерой и с сестрой Орсеттой, да еще с зятем моим, Фортунато. А там уже были  падрон Тони, Беппе-Хвастун и Тита-Нане. Они хотели поколотить Тоффоло-Балду,  а он швырял в них камнями.  **Исидоро**. А за что они хотели бить Тоффоло-Балду?  **Кекка**. Потому что Тита-Нане женихается с Лучеттой-Трепачкой, а Балда  приставал к ней с разговорами и угощал ее печеной тыквой,  **Исидоро**. Хорошо! Мне все понятно. Хватит! Сколько вам лет?  **Кекка**. Вам нужно знать и про это?  **Исидоро**. Значит, нужно. Все, кто подвергается допросу, должны сказать,  сколько им лет. В конце допроса проставляется возраст. Ну, так сколько вам?  **Кекка**. А я вовсе и не скрываю своих лет. Исполнилось семнадцать.  **Исидоро**. Поклянитесь, что вы говорите правду!  **Кекка**. О чем правду?  **Исидоро**. Поклянитесь, что все, что вы показали на допросе, правда.  **Кекка**. Хорошо. Клянусь, что я говорила правду!  **Исидоро**. Ваш допрос окончен.  **Кекка**. Значит, мне можно уйти?  **Исидоро**. Погодите немного. Как у вас насчет ухаживателей?  **Кекка**. О, у меня нет никаких ухаживателей.  **Исидоро**. Зачем говорить неправду?  **Кекка**. Может быть, и тут нужно клясться?  **Исидоро**. Нет, тут клясться уж не нужно. Но и неправду говорить  нехорошо. Сколько у вас ухаживателей?  **Кекка**. У меня? Да я никому не нужна. Ведь я бедная.  **Исидоро**. Хотите, я вам раздобуду приданое?  **Кекка**. Еще бы!  **Исидоро**. Если бы у вас было приданое, вы бы вышли замуж?  **Кекка**. Ну, конечно бы вышла, ваша милость.  **Исидоро**. А у вас никого нет на примете?  **Кекка**. А кто, по-вашему, должен быть?  **Исидоро**. Неужели нет никого, кто был бы вам по сердцу?  **Кекка**. Мне совестно!  **Исидоро**. А вы не стыдитесь. Мы тут одни. Говорите начистоту.  **Кекка**. Тита-Нане, вот за кого я пошла бы, если бы можно.  **Исидоро**. Да ведь он же ухаживает за Лучеттой!  **Кекка**. Он от нее отказался.  **Исидоро**. Ну, раз он отказался от нее, можно разузнать, не захочет ли он  вас.  **Кекка**. А как велико будет приданое?  **Исидоро**. Пятьдесят дукатов.  **Кекка**. Ой, как хорошо! Сто мне дает зять да пятьдесят я сама скопила:  недаром над кружевами спину ведь гну. Пожалуй, у Лучетты столько не  наберется.  **Исидоро**. Хотите, я поговорю с Тита-Нане?  **Кекка**. Еще бы не хотеть, ваша милость!  **Исидоро**. А где он?  **Кекка**. Он скрывается.  **Исидоро**. Где?  **Кекка**. Я вам скажу на ухо, чтобы никто не услыхал. *(Говорит ему на*  *ухо.)*  **Исидоро**. Понял. Я пошлю за ним и поговорю с ним. А вы уж положитесь на  меня. Ну, идите теперь, голубушка, идите. Не то будут болтать зря,  понимаете? *(Звонит.)*  **Кекка**. О ваша милость, какой вы хороший! Дай вам бог!  Входит судебный пристав,  **Судебный пристав**. Что прикажете?  **Исидоро**. Зовите Орсетту.  **Судебный пристав**. Сию минуту! *(Уходит.)*  **Исидоро**. Я дам вам знать. И сам зайду.  **Кекка**. Да, ваша милость. *(Встает; про себя.)* Ох, и хорошо было бы  Лучетте свинью подложить. Если б только...  **СЦЕНА 13**  Те же и Орсетта, потом судебный пристав.  **Орсетта** *(тихо Кекке).* Ты что так долго? О чем он тебя допрашивал?  **Кекка** *(тихо Орсетте)*. Ох, сестра, какой был допрос замечательный! Я  расскажу тебе все. *(Уходит.)*  **Исидоро**. Подойдите сюда. Садитесь.  **Орсетта**. Села. *(Садится непринужденно.)*  **Исидоро** *(про себя)*. Ого, эта будет пошустрее. *(Громко.)* Ваше имя?  **Орсетта**. Орсетта-Искра.  **Исидоро**. А кличка?  **Орсетта**. Что значит кличка?  **Исидоро**. У вас есть кличка?  **Орсетта**. Какую-такую вы хотите кличку?  **Исидоро**. Разве вас не называют Галушкой?  **Орсетта**. Право, ваша милость, если бы не место, где я сейчас нахожусь,  - я бы вам здорово парик расчесала.  **Исидоро**. Эй-эй, прошу вас говорить почтительнее.  **Орсетта**. Что это за Галушка такая? Галушки в Кьодже готовятся из  отрубей да желтой муки. А я вовсе не желтая и по цвету на галушку непохожа.  **Исидоро**. А вы, голубушка, не горячитесь. И не устраивайте мне  представлений. Здесь не место для этого. Отвечайте мне на вопросы. Вы  знаете, зачем вы вызваны на допрос?  **Орсетта**. Нет, не знаю.  **Исидоро**. И не догадываетесь?  **Орсетта**. И не догадываюсь.  **Исидоро**. Вы ничего не знаете о том, что была свалка?  **Орсетта**. Знаю и не знаю.  **Исидоро**. Ну, так расскажите мне то, что вы знаете.  **Орсетта**. Спрашивайте. Я буду отвечать.  **Исидоро** (про *себя).* Ну, эта из таких, что способна довести до бешенства  любого следователя. *(Громко.)* Вы знаете Тоффоло-Туфлю?  **Орсетта**. Нет, не знаю.  **Исидоро**. А Тоффоло-Балду?  **Орсетта**. Знаю.  **Исидоро**. А вы не знаете, никто не собирался его бить?  **Орсетта**. Откуда я могу знать, что люди собираются делать?  **Исидоро** *(про себя).* Ну, и шельма! *(Громко.)* Вы не видели, никто не  наступал на него с оружием в руках?  **Орсетта**. Как будто.  **Исидоро**. А кто именно?  **Орсетта**. Не помню.  **Исидоро**. Если я их назову, может быть вспомните?  **Орсетта**. Назовите, - буду отвечать.  **Исидоро** *(про себя).* Вот проклятая! Я с ней тут до вечера проканителюсь.  *(Громко.)* Был там Тита-Нане-Треска?  **Орсетта**. Был.  **Исидоро**. Был падрон Тони-Корзина?  **Орсетта**. Был.  **Исидоро**. А Беппе-Хвастун?  **Орсетта**. Тоже был.  **Исидоро**. Молодец, синьора Галушка.  **Орсетта**. Скажите, а у вас нет никакой клички?  **Исидоро** *(пишет).* Ну, ну, болтайте поменьше.  **Орсетта** *(про себя).* Так я вам придумаю кличку, синьор  помощник-Голодранец!  **Исидоро**. Тоффоло-Балда бросался камнями?  **Орсетта**. Бросался. *(Про себя.)* Жаль, что не попал в твою голову.  **Исидоро**. Что вы там говорите?  **Орсетта**. Ничего. Это я про себя. Уж и поговорить нельзя?  **Исидоро**. Из-за чего ссора разгорелась?  **Орсетта**. А я почем знаю!  **Исидоро** *(про себя).* Изведусь с ней совсем. *(Громко.)* Вам известно  что-нибудь о том, что Тита-Нане ревновал кого-нибудь к Тоффоло-Балде?  **Орсетта**. Ну да. Лучетту-Трепачку.  **Исидоро**. А то, что он отказался от Лучетты, вам известно?  **Орсетта**. Да, я слыхала, что он от нее отказался.  **Исидоро** *(про себя)*. Значит, Кекка сказала правду. Постараюсь сделать  что-нибудь для нее. *(Громко.)* Ну, я сейчас вас отпущу. Сколько вам лет?  **Орсетта**. Ишь ты, напасть какая! Вам и годы нужно знать?  **Исидоро**. Да, синьора, и годы тоже.  **Орсетта**. И записывать будете?  **Исидоро**. И запишу.  **Орсетта**. Ну, так пишите... Девятнадцать.  **Исидоро**. Поклянитесь, что сказали правду.  **Орсетта**. Нужно поклясться?  **Исидоро**. Что сказали правду? Нужно.  **Орсетта**. Ну, если нужно клясться, то мне, по-настоящему, двадцать  четыре.  **Исидоро**. Да я вовсе не требую, чтобы вы клялись насчет возраста. Какая  женщина может дать такую клятву? Я требую клятвы, что все сказанное вами на  допросе - правда,  **Орсетта**. Ах, вот что! Ну, клянусь.  Исидоро звонит. Входит судебный пристав.  **Судебный пристав**. Кого вызвать?  **Исидоро**. Донну Либеру.  **Судебный пристав** Слушаю. *(Уходит.)*  **Орсетта** *(про себя)*. Смотри пожалуйста! И про годы ему непременно нужно  знать, *(Встает.)*  **СЦЕНА 14**  Те же и донна Либера, потом судебный пристав.  **Либера** *(тихо Орсетте).* Отделалась?  **Орсетта** *(тихо Либере)*. Нет, ты послушай. И сколько кому лет ему  обязательно сказать нужно.  **Либера** *(тихо Орсетте)*. Смеешься?  **Орсетта** *(тихо Либере)*. Да еще изволь поклясться! *(Уходит.)*  **Либера** *(про себя)*. Вот так штука! И годы ему скажи, да еще и поклянись!  Ну, так я знаю, как мне быть: и годы свои ему не выдам, и клятвы не дам  никакой.  **Исидоро**. Подойдите сюда. Садитесь.  Либера не отвечает.  Эй, подойдите, говорю, садитесь. *(Показывает знаками, чтобы она села.)*  Либера садится.  Вы кто?  Либера молчит. Он ее толкает,  Отвечайте, кто вы?  **Либера**. Синьор?  **Исидоро**. Кто вы такая?  **Либера**. Что вы говорите?  **Исидоро** *(говорит громче).* Вы глухая, что ли?  **Либера**. Плоховато слышу.  **Исидоро** *(про себя).* Ну и влопался! *(Громко.)* Как ваше имя?  **Либера**. Чего?  **Исидоро**. Ваше имя?  **Либера**. Говорите немного громче.  **Исидоро** *(звонит в колокольчик).* Не желаю с ума сходить с ними.  Входит судебный пристав,  **Судебный пристав**. Что прикажете?  **Исидоро**. Зовите мужчину.  **Судебный пристав**. Сию минуту. *(Уходит.)*  **Исидоро** *(Либере).* Ну, идите себе.  **Либера**. Сударь?  **Исидоро** *(выталкивает ее).* Убирайтесь вон!  **Либера** *(про себя).* Здорово вывернулась. Нечего ему соваться в мои дела.  *(Уходит.)*  **СЦЕНА 15**  Исидоро, падрон Фортунато, потом судебный пристав.  **Исидоро**. Да, должность моя, что и говорить, хорошая, достойная,  почетная, даже выгодная. Но иной раз с ней такого натерпишься, что ошалеть  можно.  **Фортунато**. Ваша милость, синьор помощник, ваша милость...  **Исидоро**. Вы кто?  **Фортунато**. Фортунато-Кефаль.  **Исидоро**. Говорите яснее, если хотите, чтобы вас понимали. Нужно было  догадаться, что вы Фортунато-Кефаль. Знаете вы, зачем вас вызвали на допрос?  **Фортунато**. Знаю, синьор помощник, знаю.  **Исидоро**. Ну, так рассказывайте, из-за чего вы сюда пришли?  **Фортунато**. Потому что мне судебный пристав велел.  **Исидоро**. Недурно, чорт возьми! Я сам знаю, что вы пришли по вызову  судебного приставь. А что вы знаете о некоем столкновении?  **Фортунато**. Знаю, синьор, знаю.  **Исидоро**. Так расскажите, как это происходило.  **Фортунато**. Должен вам сказать, что сегодня я вернулся с моря и причалил  к набережной с тартаною. И пришла моя жена, и пришли моя золовка Орсетта, и  моя золовка Кекка...  **Исидоро**. Если не будете говорить яснее, я не пойму ни слова.  **Фортунато**. Слушаю, синьор, слушаю. Вот мы, значит, идем домой с женою и  золовками. Смотрю - падрон Тони, смотрю - наш матрос Беппе и еще Тита-Нане и  Тоффоло-Балда. А падрон Тони - жик-жик кинжалом. А Беппе - раз-раз ножом. А  Балда - пум-пум камнями. А Тита-Нане - бац-бац палашом. Бей, коли, хватай!  Балда тут упал, а больше ничего не знаю. Поняли вы меня?  **Исидоро**. Ни одного слова.  **Фортунато**. А я ведь говорю по-кьоджински, ваша милость. А вы сами  откуда будете?  **Исидоро**. Я венецианец, но из вашего разговора ничего не понимаю.  **Фортунато**. Прикажете рассказать снова?  **Исидоро**. Что?  **Фортунато**. Прикажете снова рассказать? Рассказать, говорю, рассказать!  *(Старается говорить яснее.)*  **Исидоро**. Убирайтесь к чертовой матери!  **Фортунато** *(уходя).* Ваша милость.  **Исидоро**. Попугай проклятый!  **Фортунато** *(удаляясь).* Ваша милость...  **Исидоро**. Если бы дело было спешное, хорош бы я был!  **Фортунато** *(в дверях).* Синьор помощник, ваша милость.  **Исидоро**. Чтоб чорт тебя побрал! *(Звонит.)*  Входит судебный пристав.  **Судебный пристав**. Что прикажете?  **Исидоро**. Отпустите женщин! Гоните их! Пусть убираются! Никого не надо.  **Судебный пристав**. Слушаю. *(Уходит.)*  **СЦЕНА 16**  Исидоро, потом Паскуа и Лучетта, потом судебный пристав.  **Исидоро**. Поневоле тут из себя выйдешь.  **Паскуа** *(с жаром).* Почему это вы нас выпроваживаете?  **Лучетта**. Почему вы не хотите нас допрашивать?  **Исидоро**. Потому что мне надоело!  **Паскуа**. Так, так, милейший! Нам все известно.  **Лучетта**. Кого вам было приятно, выслушали, а мы - заваль какая-то?  **Исидоро**. Ну, скоро конец?  **Лучетта**. Творожницу больше часу держали.  **Паскуа**. А Галушка сколько у вас пробыла?  **Лучетта**. А только мы пойдем куда нужно.  **Паскуа**. И найдем на вас управу.  **Исидоро**. Да вы же ничего знать не хотите. Слушайте!  **Паскуа**. Что вы хотите сказать?  **Лучетта**. Чем это еще вы нас провести хотите?  **Исидоро**. Вы - заинтересованная сторона и не можете быть  свидетельницами.  **Лучетта**. Неправда, неправда! Вовсе мы не заинтересованные. Неправда!  **Паскуа**. И мы тоже хотим дать показания.  **Исидоро**. Перестанете вы наконец?!  **Паскуа**. Мы заставим себя выслушать.  **Лучетта**. И сумеем поговорить.  **Исидоро**. Будьте прокляты!  **Судебный пристав** *(входит)*. Ваша милость.  **Исидоро**. Что там еще?  **Судебный пристав**. Его милость судья изволил приехать. *(Уходит.)*  **Паскуа**. Вот его нам и нужно.  **Лучетта**. Идем к нему.  **Исидоро**. Идите хоть к самому дьяволу. Скоты, чертовки, сатанихи!  *(Уходит.)*  **Паскуа**. Погоди ты, чортово отродье! Мы тебе еще покажем! *(Уходит.)*.  **Лучетта**. Ты нас попомнишь, чортов сын! *(Уходит.)*  **ДЕЙСТВИЕ III**  Улица с домами, как в прежних сценах.  **СЦЕНА 1**  Беппе один.  **Беппе**. Мне теперь все равно. Хотели меня поймать - пусть ловят. Пойду в  тюрьму. Наплевать! А скрываться больше не желаю. Но я не умру спокойно, если  не отхлопаю Орсетту по щекам. И у Балды уши обкорнаю. А там пускай за это  отправят меня на галеру, пускай! Дверь у них заперта. Да и у нас тоже.  Лучетта и моя невестка пошли, верно, хлопотать за меня и за брата Тони; а  те, должно быть, по той же оказии - за Балду. Кто-то, слышно, поет. Мне все  чудится, что за мной по пятам полиция так и ходит. Но тсс... Идет Орсетта.  Иди, иди! Расправа будет коротка.  **СЦЕНА 2**  Беппе, Либера, Орсетта и Кекка, все три в белых накидках.  **Либера** *(ласково)*. Беппе!  **Орсетта**. Беппе, милый мой!  **Беппе**. К чорту!  **Орсетта**. Кого это ты?  **Либера**. Кого к чорту?  **Беппе**. Всех вас к чорту!  **Кекка**. Сам иди ко всем чертям!  **Орсетта** *(Кекке).* Молчи! *(к Беппе)* Что мы тебе сделали?  **Беппе**. Будет, довольно! Меня в тюрьму посадить? Но прежде, чем я туда  попаду...  **Орсетта**. Да нет же, не бойся. Ничего тебе не будет.  **Либера**. Падрон Виченцо сказал, что мы можем не беспокоиться. Дело будет  улажено.  **Кекка**. А еще и помощник судьи будет за нас.  **Орсетта**. Ну, а можно хоть узнать, на кого ты так сердит?  **Беппе**. На тебя сердит.  **Орсетта**. На меня?  **Беппе**. Ну да, на тебя.  **Орсетта**. А за что?  **Беппе**. Зачем с Балдой водишься? Зачем с ним разговариваешь? Чего он за  тобою бегает?  **Орсетта**. Кто это тебе наговорил?  **Беппе**. Сестра и невестка сказали.  **Орсетта**. Вруньи!  **Либера**. Вот вруньи!  **Кекка**. Ой, какие вруньи!  **Орсетта**. Он все к Кекке лез с разговорами.  **Либера**. А потом подсел к твоей сестре.  **Орсетта**. И купил ей печеной тыквы.  **Кекка**. Да чего там разговаривать! Тита-Нане ведь недаром отказался от  Лучетты.  **Беппе**. Отказался от моей сестры? Из-за чего?  **Кекка**. За то, что она крутила с Балдой.  **Орсетта**. А причем тут я?  **Беппе** *(Орсетте).* Значит, Балда с тобой не разговаривал? Он говорил с  Лучеттой? А Тита-Нане ей отказал?  **Орсетта**. Ну да, пес ты эдакий! А ты не веришь, негодный? Не веришь  своей бедной Орсетте, которая так тебя любит? Которая столько слез из-за  тебя пролила, истомилась вся?  **Беппе**. Чего же мне наболтали эти сплетницы?  **Орсетта**. Чтобы себя выгородить, наплели на нас.  **Кекка**. Мы их не трогаем, а они нас терпеть не могут.  **Беппе** *(угрожающе.)* Ну, хорошо, пусть только они придут домой. Пусть  придут!  **Орсетта**. Тсс... Вот они.  **Либера**. Молчите!  **Кекка**. Ни слова им!  **СЦЕНА 3**  Те же, Паскуа, Лучетта, обе в белых накидках.  **Лучетта** *(к Беппе).* Что это значит?  **Паскуа**. Что ты тут делаешь?  **Беппе** *(сердито).* Вы чего это мне наговорили?  **Лучетта**. Послушай!  **Паскуа**. Поди сюда. Послушай!  **Беппе**. Чего вы еще хотите выдумать?  **Лучетта** *(в волнении).* Да иди же сюда, скорее!  **Паскуа**. Скорее же, несчастный!  **Беппе**. Что там еще? Что еще за новости? *(Подходит к ним, и они берут*  *его в середину.)*  **Лучетта**. Беги!  **Паскуа**. Уходи скорее и скройся!  Другие три женщины снимают в это время накидки.  **Беппе**. А те говорят, что ничего не будет.  **Лучетта**. Не верь им!  **Паскуа**. Они хотят твоей гибели.  **Лучетта**. Мы были в суде, а нас даже выслушать не хотели.  **Паскуа**. Их он принял, а нас выгнал вон.  **Лучетта**. А Орсетта больше часу сидела у помощника в комнате.  **Паскуа**. Тебя судить будут.  **Лучетта**. И в тюрьму засадят.  **Беппе** *(Орсетте).* Вот оно что! Вот как вы людей губите!  **Орсетта**. В чем дело?  **Беппе**. Проваландали меня тут, чтобы погубить?  **Орсетта**. Кто это сказал?  **Лучетта**. Я сказала. Я!  **Паскуа**. Мы все знаем, все!  **Лучетта** *(к Беппе)*. Беги!  **Паскуа** *(к Беппе).* Беги!  **Беппе** *(Орсетте)*. Иду. Но с вами я расплачусь!  **СЦЕНА 4**  Те же и падрон Тони.  **Паскуа**. А вот и муж!  **Лучетта**. Брат!  **Паскуа**. Бегите!  **Лучетта**. Не давайтесь им в руки!  **Тони**. Тише, тише! Бояться нечего. Будет вам! Ко мне приходил падрон  Виченцо. Он сказал, что говорил с судьею, что все улажено и что можно  спокойно ходить по городу.  **Орсетта**. Слышали?  **Либера**. Что мы говорили!  **Кекка**. Выходит, что не мы наврали!  **Орсетта**. И не мы хотим вас губить!  **Беппе** *(к Паскуа и Лучетте).* Что, вам во сне, что ли, приснилось? Чего  вы навыдумывали?  **СЦЕНА 5**  Те же и падрон Виченцо.  **Орсетта**. Да вот и падрон Виченцо. Все ведь уладилось, падрон Виченцо?  **Виченцо**. Ничего не уладилось!  **Орсетта**. Как так не уладилось!  **Виченцо**. Невозможно заставить этого упрямого осла Балду пойти на  мировую. А без мировой ничего уладиться не может.  **Паскуа**. Слышали?  **Лучетта**. Что я говорила!  **Паскуа**. А вы не верите!  **Лучетта**. Так-таки ничего и не улажено.  **Паскуа**. Не очень-то разгуливайте, выходит!  **Лучетта**. Бегите и скрывайтесь скорее.  **СЦЕНА 6**  Те же и Тита-Нане.  **Паскуа**. Ой, Тита-Нане! Что вы тут делаете?  **Тита**. Что хочу, то и делаю.  **Паскуа** *(про себя).* Ишь ты, ведь не отошел еще.  **Лучетта** (*к Тита).* Неужели вы не боитесь полиции?  **Тита** *(Лучетте сердито).* Ничего не боюсь. *(Падрону Виченцо)* Я был у  помощника. Он вызвал меня и сказал, что я могу гулять сколько хочу и что  бояться уже нечего.  **Орсетта** *(Лучетте).* Ну-ка, поговорите теперь, если у вас хватит духу.  Разве я не сказала вам, что помощник за нас!  **СЦЕНА 7**  Те же и судебный пристав.  **Судебный пристав**. Падрон Тони-Корзина, Беппе-Хвастун и  Тита-Нане-Треска, сейчас же идите со мною в камеру к судье.  **Паскуа**. Ой, беда мне!  **Лучетта**. Пропали наши головушки!  **Паскуа** *(Орсетте)*. Какая цена вашим словам!  **Лучетта** *(Орсетте)*. Вот и полагайся на этого болтуна помощника!  **СЦЕНА 8**  Те же и Исидоро.  **Лучетта** *(увидев Исидоро, про себя).* Ой!  **Исидоро**. Кто это меня так честит?  **Орсетта** *(указывая* на *Лучетту).* Это она, ваша милость. Я тут ни при чем.  **Лучетта**. Что вам надо от наших мужчин? Что вы хотите с ними сделать?  **Исидоро**. Ничего! Пусть они идут со мною и ничего не боятся. Я человек  порядочный. Я взялся уладить дело, и судья полагается на меня. А вы, падрон  Виченцо, подите отыщите Балду и постарайтесь привести его ко мне. Если же он  не пойдет по-хорошему, скажите ему, что прикажу привести его силою.  **Виченцо**. Слушаю, синьор! Если дело доброе, я всегда к услугам. Иду  сейчас. Беппе, падрон Тони, пойдемте со мною. Мне нужно поговорить с вами.  **Тони**. Где вы, там и я, куманек. Когда я с вами, я спокоен.  **Тита** *(про себя).* Ну, а я так от помощника не отстану.  **Беппе**. Орсетта, до свиданья!  **Орсетта** *(к Беппе).* Ты все сердишься?  **Беппе**. Э, чего там! Хватит! Поговорим потом!  Уходят вместе с падроном Тони и падроном Виченцо.  **СЦЕНА 9**  Исидоро, Тита-Нане и пять женщин.  **Кекка** *(тихо к Исидоро).* Ничего не скажете, ваша милость?  **Исидоро** *(Кекке, тихо).* Что, дочка?  **Кекка** *(так же).* Говорили с ним?  **Исидоро** *(так же).* Говорил.  **Кекка** *(так же).* А он что?  **Исидоро** *(так же).* Да ни то ни се, если сказать правду. А только мне  сдается, что от двухсот дукатов он не откажется.  **Кекка** *(так же).* Не забывайте меня.  **Исидоро** *(так же).* Будьте покойны, *(к Тита.)* Ну, идем, Тита-Нане.  **Тита** *(хочет идти).* Идем, идем. Я готов!  **Лучетта** *(к Тита).* Так вот, значит, как, сударь! Мне и кивка не надо?  **Паскуа** *(к Тита).* Хороши манеры!  **Тита** *(пренебрежительно).* Мое вам почтенье!  **Исидоро** *(к Тита).* Поклонитесь Кеккине. Ну-ка!  **Тита** *(любезно).* Красавице поклон мой.  **Кекка**. До свиданья, Тита-Нане!  Лучетта вне себя.  **Тита** *(про себя).* Ох, до чего я рад, что Лучетта злится. Вот рад! Так ей  и надо. *(Уходит).*  **Исидоро** *(про себя).* Ну, что же! Для меня и это развлечение!  **СЦЕНА 10**  Лучетта, Орсетта, Кекка, Паскуа, Либера.  **Лучетта** *(к Паскуа).* Слыхали, что он ей сказал? Красавицей назвал.  **Паскуа** *(Лучетте).* Плюнь! Стоит ли об этом думать!  **Лучетта** *(громко передразнивая, так, чтобы ее услышали).* А она-то "До  свиданья, Тита-Нане, до свиданья, Тита-Нане!"  **Кекка**. Вы это что, синьора? Смеяться надо мной вздумали?  **Орсетта**. Скажи ей, чтобы она полегче.  **Либера**. Пусть она лучше за собою смотрит как следует.  **Лучетта**. Я? Обо мне много не наговоришь. За мной ничего дурного не  водится.  **Паскуа** *(Лучетте).* Молчи и не связывайся. Как будто не знаешь, кто они  такие. Молчи!  **Кекка**. А какие это мы такие?  **Орсетта** *(Либере).* Что она хочет сказать, по-твоему?  **Либера** *(Орсетте).* Брось! Кто умнее, тот не в накладе...  **Лучетта**. Ишь ты, какая Сивилла премудрая! Умные девушки не трогают  невест и женихов у них не крадут.  **Орсетта**. А кого это мы у вас украли?  **Лучетта**. Тита-Нане - мой жених.  **Кекка**. Он от вас отказался.  **Паскуа**. Ничего подобного!  **Либера**. Вся улица слышала.  **Паскуа**. Задира вы, только и всего!  **Орсетта**. Молчала бы, паскуда!  **Лучетта**. Слыхали оголтелую?  **Либера** *(насмешливо и сердито).* Подумаешь, какая красотка!  **Лучетта**. Да, покрасивее твоей сестры.  **Кекка**. Рылом не вышла задирать меня.  **Лучетта**. Грязнуха несчастная!  **Орсетта**. Вот я тебя за такие слова!  Сходятся, чтобы схватиться.  **Паскуа**. А не хочешь ли, я тебе сейчас всыплю как следует.  **Либера**. Это ты-то!  **Орсетта**. Ах ты, чертовка! Всю тебя расшибу!  **Лучетта**. Стерва ты!  **Орсетта** *(ударяет ее по руке).* Поговори еще у меня, поговори!  **Лучетта** *(замахивается, чтобы ударить ее).* Так ты вот как!  **Либера** *(толкает Паскуа).* Эй, отойди, не лезь!  **Паскуа** *(толкает Либеру).* Так ты еще и толкаться!  **Орсетта**. А вот тебе! Вот тебе! *(Бьет кого попало.)*  Начинается общая свалка.  **Все** *(кричат).* Вот тебе! Вот тебе!  **СЦЕНА 11**  Те же и падрон Фортунато.  **Фортунато**. Вы это что? Уймитесь, бабы, уймитесь! Бабы, стойте. Стойте  же!  Женщины продолжают драться, не прекращая крика. Фортунато бросается  между ними, пока ему не удается их разнять. Своих он гонит в дом.  **Либера**. Получила?! *(Уходит).*  **Кекка**. Погоди еще у меня! *(Уходит).*  **Орсетта**. Я тебе все волосы выдеру, посмотришь! *(Уходит. )*  **Паскуа**. Проклятая! Если бы ты мне не ушибла руку, я тебя так бы на  землю и швырнула! *(Входит в свой дом.)*  **Либера**. А вы, тухлый чорт, если вы своих баб не образумите, я вам такую  посудину на голову опрокину, что вони не оберетесь. *(Входит в дом.)*  **Фортунато**. Отстаньте вы! Ух, проклятые! Вот бабы! Где бабы, там вечно  драка и визг. Недаром говорится: баба в дом, все вверх дном. *(Уходит к*  *себе.)*  **СЦЕНА 12**  Комната в частном доме. Исидоро и Тита-Нане.  **Исидоро**. Идите со мной. Не смущайтесь. Мы не в суде, не в  присутственном месте. Мы в доме почтенного человека, венецианца, который  бывает в Кьодже два раза в год, а на остальное время оставляет ключи мне.  Теперь я хозяин этого дома. Здесь мы устроим мировую и уладим все, что вышло  у вас из-за сплетен. Я своим друзьям друг и вас, кьоджинцев, очень люблю.  **Тита**. Спасибо за милость, синьор помощник.  **Исидоро**. Идите сюда. А раз уж мы будем одни...  **Тита**. А где же остальные?  **Исидоро**. Падрон Виченцо пошел искать Балду. Он придет сюда. Он знает,  куда ему нужно итти. Падрона Тони я послал в камеру, чтобы он позвал моего  слугу. Я хочу, чтобы мировая была скреплена несколькими бутылками вина. А  Беппе, если уж говорить правду, пошел за донной Либерой и падроном  Фортунато.  **Тита**. А вдруг Балда не захочет прийти?  **Исидоро**. Не захочет, - заставлю притащить его силком. А теперь, пока мы  одни, давайте поговорим о предложении, которое я вам сделал. Нравится вам  Кеккина? Возьмете вы ее?  **Тита**. Если говорить положа руку на сердце, не очень она мне нравится,  и, думается мне, не возьму я ее.  **Исидоро**. Как так? А утром вы мне говорили совсем не то.  **Тита**. А что я говорил вам?  **Исидоро**. Вы говорили: "Не знаю; я не совсем свободен". Еще спрашивали,  сколько за ней приданого. Я сказал вам, что у нее двести с лишком дукатов.  Мне показалось, что приданое вам подходит и что девушка вам по сердцу. Чего  же вы теперь передергиваете карты?  **Тита**. Ваша милость! Я ничего не передергиваю, ваша милость. Должен  сказать вам, что с Лучеттою уже два года я любовь кручу, ваша милость. А  обозлился я и наделал все то, что вы знаете, от ревности и от любви. И  отказался от нее. Но должен сказать вам, ваша милость, что Лучетту я очень  люблю, - да, люблю! Ну, а когда человек выйдет из себя, он ведь сам не  знает, что говорит. Утром сегодня я Лучетту готов был убить. Еще немного, и  так бы ее, кажется, и пристукнул! А как подумаю, чорт побери, - не могу я ее  бросить! Люблю ее, и все тут! Она меня обидела, и я от нее отказался, но у  меня сердце так и разрывается!  **Исидоро**. Недурно, честное слово! А я-то послал за донной Либерой и за  падроном Фортунато, чтобы поговорить об этом дельце и просить их отдать за  вас Кекку.  **Тита** *(недовольным тоном).* Покорно благодарю, ваша милость.  **Исидоро**. Выходит, не хотите ее, что ли?  **Тита** *(так же).* Спасибо за милость.  **Исидоро**. Так да или нет?  **Тита**. С вашего разрешения - нет, ваша милость!  **Исидоро**. Ну, так чорт с вами! Наплевать мне на вас всех!  **Тита**. Как это вы разговариваете, ваша милость? Я бедный человек, бедный  рыбак; но я человек порядочный, ваша милость.  **Исидоро**. Мне неприятно, потому что очень хотелось пристроить замуж эту  девушку.  **Тита**. Ваша милость, вы мне простите и не примите за обиду. Я хотел бы  сказать вам два слова, ваша милость.  **Исидоро**. Говорите. Что вы хотели сказать?  **Тита**. Ваша милость, только, прошу вас, не обижайтесь.  **Исидоро**. Да нет, не обижусь. *(Про себя.)* Любопытно, что он надумал мне  сказать.  **Тита**. Я говорю со всем уважением. Готов служить вам по-всякому. Но если  бы мне пришлось жениться, мне бы не хотелось, чтобы какой-нибудь важный  синьор так уж о моей жене хлопотал!  **Исидоро**. Ну, что ты, милый Тита-Нане! Насмешил ты меня, честное слово!  Из-за чего, думаешь, я хлопочу об этой девушке?  **Тита** *(иронически).* Из-за чего? Да уж, конечно, не из-за чего дурного,  не из-за чего дурного! Чего уж там!  **Исидоро**. Я честный человек и не способен...  **Тита**. Да будет уж! Чего там?  **Исидоро** *(про себя).* Вот разбойник!  **СЦЕНА 13**  Те же и падрон Виченцо, потом Тоффоло.  **Виченцо**. Ну, вот и я, ваша милость. Насилу уговорил его прийти.  **Исидоро**. Где же он?  **Виченцо**. На улице. Позвать?  **Исидоро**. Позовите.  **Виченцо**. Тоффоло, идите сюда.  **Тоффоло**. Иду, дяденька. *(К Исидоро, приветствуя его.)* Ваша милость!  **Исидоро**. Подойди сюда.  **Тоффоло** *(снова кланяется)*. Ваша милость, синьор помощник!  **Исидоро**. Скажи, пожалуйста, почему ты не хочешь идти на мировую с теми  тремя, с которыми у тебя вышло столкновение сегодня утром?  **Тоффоло**. Потому что они убить меня хотят, ваша милость.  **Исидоро**. Раз они предлагают тебе мировую, значит уж не хотят убивать.  **Тоффоло**. Каторжники они, ваша милость.  **Тита** *(к Тоффоло, грозя ему и требуя, чтобы* он *говорил с уважением).* Ну,  ты!  **Исидоро** *(к Тита).* Успокойтесь. *(к Тоффоло.)* А ты говори как следует, не  то засажу тебя в темную.  **Тоффоло**. Как вам будет угодно, ваша милость.  **Исидоро**. Ты знаешь, что за швыряние камнями тебя можно к суду  притянуть. А за то, что неправильно забежал вперед с жалобой, будешь  присужден к уплате судебных издержек.  **Тоффоло**. Я бедный человек, ваша милость. Мне нечем платить. *(Падрону*  *Виченцо и Тита.)* Ну, идите, убивайте меня. Я бедный человек. Убивайте меня.  **Исидоро** *(про себя).* С виду этот как будто и прост, а на самом деле  хитер чертовски.  **Виченцо**. Помиритесь, и делу конец.  **Тоффоло**. Я хочу быть уверен, что меня не убьют.  **Исидоро**. Хорошо, я тебе ручаюсь за твою жизнь. Тита-Нане, даете мне  слово, что не тронете его?  **Тита**. Охотно, ваша милость. Пусть только не лезет к Лучетте и не  шляется по нашему околотку.  **Тоффоло**. Мне, брат, до Лучетты дела нет. А хожу я в тех местах не из-за  нее, вовсе не из-за нее!  **Исидоро**. Из-за кого же ты там ходишь?  **Тоффоло**. Ваша милость, я ведь тоже непрочь жениться.  **Исидоро**. Вот оно что! Кого же наметил себе?  **Тоффоло**. Ваша милость...  **Исидоро**. Орсетту?  **Тоффоло**. Вот еще!  **Исидоро**. Кекку, может быть?  **Тоффоло** *(смеясь).* Ха-ха! Здорово, ваша милость, здорово! Прямо в точку!  **Исидоро**. Врешь ты.  **Тоффоло**. Как так вру?  **Исидоро**. Ведь Кекка мне сказала, и донна Либера, и Орсетта тоже, что ты  сидел рядышком с Лучеттою и что покупал ей всякие сладости.  **Тоффоло**. Так ведь это я назло...  **Тита**. Кому назло?  **Исидоро** *(к Тита).* Спокойно! *(к Тоффоло.)* Правду ты говоришь, что Кекка  тебе нравится?  **Тоффоло**. Ну да, честное слово!  **Исидоро**. И женился бы на ней?  **Тоффоло**. Еще бы не жениться, чорт возьми!  **Исидоро**. А она пойдет за тебя?  **Тоффоло**. Вот тебе раз! А почему это она не пойдет? Она мне такие слова  говорила, такие слова, что даже и сказать нельзя. Сестра ее, правда,  прогнала меня. Но дайте срок, снаряжу пэоту в Виго, и нам с ней будет на что  жить.  **Исидоро** *(про себя).* А ведь он как раз для Кекки подходит.  **СЦЕНА 14**  Те же, падрон Тони и слуга с бутылками.  **Тони**. Вот и ваш слуга, ваша милость.  **Исидоро**. Очень хорошо. Поставь бутылки, сходи на кухню и достань там в  буфете стаканы.  Слуга уходит.  **Тони** *(тихо к Виченцо).* Ну как, падрон Виченцо?  **Виченцо** *(тихо к Тони).* Хорошо, хорошо. Тут такое раскрылось... все  будет хорошо.  **Исидоро**. Ну, Тоффоло, радуйся, я устрою тебе эту свадьбу.  **Тоффоло**. Хорошо бы, ваша милость.  **Тони**. Постой-ка, Тоффоло, - с кем это?  **Исидоро**. С Кеккиною.  **Тони**. А брат мой Беппе женится на Орсетте.  **Исидоро**. Великолепно! А Тита-Нане на Лучетте...  **Тита**. Если подобреет, может быть и женюсь.  **Исидоро**. К чорту! Нечего щепетильничать! Устроим все эти свадьбы.  Приходите сюда, и здесь же на месте отпразднуем. Я позабочусь, чтобы было  угощение. Поужинаем, попируем, повеселимся!  **Тоффоло**. Повеселимся, падрон Тони.  **Тони**. Повеселимся, падрон Виченцо.  **Виченцо**. Повеселимся.  **Исидоро**. Ну, Тита-Нане, будьте и вы тоже веселее.  **Тита**. Я готов, я готов. Отлынивать не стану.  **Исидоро**. Ну, а теперь мир!  **Тоффоло**. Мир! *(Обнимает Тони.)*  **Тони**. Мир! *(Обнимает Тоффоло.)*  **Тоффоло**. Значит, дружба! *(Обнимает Тита.)*  **Тита**. Дружба! *(Обнимает Тоффоло.)*  **Тоффоло**. Падрон Виченцо! *(Обнимает Виченцо.)*  **Виченцо**. Друзья, все друзья!  **СЦЕНА 15**  Те же и Беппе.  **Тоффоло** *(прыгает и обнимает Беппе).* Друг! Мир у нас. Мы родственники.  Друг!  **Беппе**. Погодите вы! Расшумелись, раскричались! Брат! Сказать мне нужно,  а не могу.  **Исидоро**. Что случилось?  **Беппе** *(говорит о женщинах).* Крику там было! Драка! Колотили друг  дружку. Исидор о. Кто это?  **Беппе**. Моя невестка Паскуа, и Лучетта, и донна Либера, Орсетта, Кекка.  Я пошел за ними, как мне сказал помощник. А меня даже в дом не пустили. Ну  да, даже в дом. **Орсетта** дверь перед моим носом захлопнула. Лучетта слышать  не хочет о Тита-Нане, Орут все, как недорезанные. Боюсь, опять передерутся.  **Тита**. Ах ты, чортова мать! Что она, рехнулась? Чортова мать! *(Уходит.)*  **Тони**. Пойду заступлюсь за жену. (*Уходит*.)  **Беппе**. Пожалуй, опять драться придется. Ох, быть драке! (*Уходит.*)  **Виченцо**. Да стойте вы! Стойте! Незачем вмешиваться! (*Уходит.*)  **Тоффоло**. Только Кекку чтобы у меня не трогать, - слышите?! Не смейте  трогать Кекку! (*Уходят.*)  **Исидоро**. Будьте вы прокляты, будьте прокляты, прокляты! (*Уходит.*)  **СЦЕНА 16**  Улица, как раньше.  Лучетта и Орсетта у своих окон. Паскуа в доме.  **Лучетта**. Так как же? Выходит, брат мой от тебя отказывается? И правда,  ты не стоишь того, чтобы он на тебе женился.  **Орсетта**. Подумаешь! Найду получше! Ничего нет легче.  **Лучетта**. Кого же это ты найдешь?  **Орсетта**. Эфиопа.  **Лучетта**. Да, да! В рифму себе.  **Орсетта**. Ты похабница известная!  **Лучетта**. Да уж не такая, как ты!  **Орсетта**. Молчи! Я девушка приличная.  **Лучетта**. Была бы приличная, вела бы себя по-другому.  **Орсетта**. Отвяжись, таратора вонючая!  **Лучетта**. Кошка бешеная!  **Паскуа** *(за сценой).* Лучетта, поди сюда! Лучетта!  **Лучетта**. Придется тебе смыться с этой улицы.  **Орсетта**, Кому это?  **Лучетта**. Тебе!  **Паскуа** *(за сценой).* Лучетта!  **Орсетта**. На вот! Видишь? *(Стучит себе по локтю.)*  **Лучетта**. Иди к чорту! *(Скрывается.)*  **Орсетта**. Грязнуха поганая! Кто я, по-твоему, а? Я-то вот выйду замуж. А  ты? Да кто тебя возьмет? Хорош будет тот несчастный, кто тебя захочет.  Пропадет ни за грош! И не возьмет тебя никто. И Тита-Нане не видать тебе,  как своих ушей. Не возьмет он тебя, ни за что не возьмет!  **Лучетта** *(возвращается на балкон).* А мне наплевать! И захотел бы он, я  за него не пойду.  **Орсетта**. Еще бы! Зелен виноград!  **Лучетта**. Вот и пускай он женится на твоей сестре, замарашке.  **Орсетта**. Ну, ну! Полегче!  **Паскуа** (за *сценой).* Лучетта!  **Лучетта**. А если бы я захотела выйти замуж - женихи найдутся.  **Орсетта**, Конечно! Я знаю, что у тебя есть покровитель.  **Лучетта**. Замолчи, если не хочешь, чтобы я те6е рот заткнула.  **Паскуа** (за *сценой).* Лучетта!  **Орсетта** *(насмешливо).* Ой, как перепугала!  **Лучетта**. А вот и пугну!  **Орсетта**. Дерьмо собачье.  **Лучетта**. Лучше уйду, чтобы не мараться. *(Уходит.)*  **Орсетта**. Иди, иди, не срамись! *(Уходит.)*  **Лучетта** *(возвращается).* Галушка!  **Орсетта** *(возвращается).* Трепачка!  **Лучетта**. Вонючка! *(Скрывается.)*  **Орсетта**. Поганка! *(Скрывается.)*  **Лучетта** *(возвращается, иронически-презрительно).* Какое сокровище!  **Орсетта** *(возвращается, иронические-презрительно).* Настоящий розовый  бутончик!  **СЦЕНА 17**  Те же, Тита-Нане, потом падрон Тони и Беппе.  **Тита** *(Лучетте).* Ты это что? Чего ты тут про меня трепалась?  **Лучетта**. Пошел к чорту! Иди к Кекке, с ней любезничай. *(Уходит.)*  **Орсетта** *(к Тита).* Не трогай ее. Она совсем полоумная!  **Тони** *(Орсетте).* А ты чего тут лаешься?  **Орсетта** *(к Тони).* Вы все сволочи!  **Беппе**. **Орсетта**, Орсетта!  **Орсетта**. Чтоб тебе провалиться! *(Уходит.)*  **Тони** *(к Тита).* А ты, чтобы ко мне в дом больше ни ногой! Слыхал?  **Беппе**. И чтобы не околачивался больше здесь! Слыхал?  **Тита**. Слыхал! Вот потому-то и буду ходить.  **Беппе**. Балде я только пригрезился, а уж тебя поколочу, чорт тебя дери,  как пить дать! *(Уходит в дом.)*  **Тита** *(делает жест презрения).* На вот выкуси!  **Тони**. И на тартану мою не показывайся больше. Ищи себе хозяина, а я  буду искать матроса. *(Уходит в дом.)*  **СЦЕНА 18**  Тита-Нане, падрон Виченцо, потом Тоффоло, потом Исидоро.  **Тита**. Чтоб вас дьявол взял! Поплатится мне кто-нибудь за это.  **Виченцо**. Что тут у вас, Тита-Нане?  **Тита**. К чертям! К чертям! Ножи наголо! Ножи!  **Виченцо**. Постой, сумасшедший! Не лезь на рожон!  **Тита**. Пусть меня повесят, а только раньше, чорт всех возьми, я проткну  трех или четырех.  **Тоффоло**. Вот и я. Как дела?  **Тита**. Ножи! Ножи наголо!  **Тоффоло**. Я ни при чем! *(Бежит, налетает со всего размаха на Исидоро.)*  **Исидоро** *(дает ему пинок и валит его на землю).* Ах ты, скотина!  **Тоффоло**. Помогите!  **Исидоро** *(к Тоффоло).* Кто это тебя?  **Тоффоло** *(поднимаясь).* Меня бить хотят.  **Исидоро**. Кто тебя бить хочет?  **Тоффоло**. Тита-Нане.  **Исидоро** *(к Тита).* Уходи отсюда сейчас же!  **Виченцо**. Да он его не трогал, ваша милость. Он поссорился с Беппе и  падроном Тони.  **Исидоро** *(к Тита).* Уходи отсюда, говорю тебе!  **Виченцо** *(к Тита).* Ну, пойдем. Надо слушаться. Пойдем. Надо!  **Исидоро** *(к Виченцо).* Уведите его, падрон Виченцо, и составьте ему  компанию. Побудьте с ним под аркадами на площади около цирюльника или у  ларька. Если понадобится, я пошлю за вами.  **Виченцо** *(к Исидоро).* Будет исполнено, ваша милость. *(К Тита.)* Ну,  пойдем.  **Тита**. Не пойду.  **Виченцо**. Пойдем со мной, чего ты? Я же порядочный человек. Пойдем! Не  беспокойся!  **Исидоро**. Иди, иди с падроном Виченцо. И слушайся его. Наберись терпенья  и жди. Может случиться, что ты останешься доволен и я сумею сделать, чтобы  все устроилось так, как ты хочешь.  **Тита**. Я полагаюсь на вас, ваша милость. Я бедный человек, я порядочный  человек, ваша милость. Я полагаюсь на вас, ваша милость, синьор помощник.  Уходят с падроном Виченцо.  **СЦЕНА 19**  Исидоро и Тоффоло.  **Исидоро** *(про себя).* Я знаю, что нужно, чтобы уладить всю эту кутерьму.  Дубинку хорошую - вот что! Но тогда я лишился бы развлеченья. *(Громко.)*  Поди-ка сюда, Тоффоло!  **Тоффоло**. Ваша милость.  **Исидоро**. Хочешь, давай поговорим с той девушкой и посмотрим, выйдет у  нас что-нибудь с твоей женитьбой или нет?  **Тоффоло**. Конечно, хочу, ваша милость. Только говорить нужно с донной  Либерой и с зятем девушки, падроном Фортунато.  **Исидоро**. Они сейчас, вероятно, дома?  **Тоффоло**. Не знаю, ваша милость. Если угодно, я позову их.  **Исидоро**. Лучше просто пойдем к ним.  **Тоффоло**. Мне к ним входить нельзя.  **Исидоро**. Это почему?  **Тоффоло**. В Кьодже, ваша милость, холостому парню не полагается входить  в дом, где есть девушки на выданье.  **Исидоро**. Но я же знаю, что у вас тут вечные шуры-муры.  **Тоффоло**. На улице, ваша милость, можно поухаживать, а потом нужно  свататься. Как посватал - тогда можно и в дом.  **Исидоро**. Тогда давай позовем их сюда.  **Тоффоло**. Эй, падрон Фортунато, вы дома? Донна Либера, эй!  **СЦЕНА 20**  Те же и донна Либера, потом падрон Фортунато.  **Исидоро** *(про себя).* Ой, опять эта глухая тетеря! Что я буду делать с  нею?  **Либера**. В чем дело? Что тебе?  **Тоффоло**. Вот тут синьор помощник.  **Либера**. Что прикажете, ваша милость.  **Исидоро**. Это что же? Вы уже, как я вижу, не глухая?  **Либера**. Нет, ваша милость. Это у меня было от простуды. Теперь прошло!  **Исидоро**. Так скоро?  **Либера**. Вот только что.  **Исидоро**. Рассказывайте! Просто оглохли тогда, чтобы не отвечать.  **Фортунато** *(к Исидоро).* Ваша милость.  **Исидоро**. А я очень рад, что и кум-лопотун явился. Так вот, я пришел,  чтобы спросить вас, не хотите ли выдать замуж Кеккину?  **Либера**. Как не хотеть, ваша милость? С удовольствием сбыли бы ее с рук.  **Фортунато**. Я, ваша милость, обещал дать за ней сто дукатов.  **Либера**. И еще пятьдесят есть накопленных.  **Исидоро**. А еще пятьдесят я ей выхлопочу.  **Либера**. Благослови вас бог! Есть у вас кто-нибудь на примете?  **Исидоро** *(указывая на Тоффоло).* А вот поглядите. Нравится вам такой  женишок?  **Фортунато**. Тоффоло? Тоффоло? Кот-драчун? Кот-драчун?  **Тоффоло**. Я никого не трогаю, если ко мне не лезут.  **Либера**. С одной маленькой лодкой; как они жить будут?  **Тоффоло**. А разве я не ставлю пэоту? Разве не ставлю?  **Либера**. Да куда ты ее поведешь, когда у тебя ни кола, ни двора?  **Фортунато**. Что ж, в лодку, что ли, пойдешь спать с молодой женой?  **Тоффоло**. А вы оставьте себе ваши сто дукатов, а за них давайте нам  харчи - мне с женой.  **Исидоро**. Правильно. Он дело говорит. Он умнее, чем я думал. Отчего бы  вам не взять его в дом на некоторое время.  **Либера**. На сколько же времени, ваша милость?  **Исидоро** *(к Тоффоло).* Сколько времени ты думаешь прожить у них на хлебах  за счет этих ста дукатов?  **Тоффоло**. Не знаю. Лет шесть по крайней мере.  **Фортунато**. Подумать только! Шесть лет! Нет, подумать только!  **Исидоро** *(к Тоффоло).* Ты, я вижу, по дешевке хочешь устроиться.  **Тоффоло**. Так решайте вы сами, ваша милость.  **Исидоро** *(Либере).* Ну, а если на год, - что тогда?  **Либера** *(к Фортунато).* Что скажете, хозяин?  **Фортунато**. Делайте, как знаете, хозяйка. Делайте, как знаете.  **Тоффоло**. Я на все согласен, ваша милость.  **Исидоро** *(Либере).* Позовите девушку. Посмотрим, что скажет она.  **Либера**. Эй, Кекка!  **Фортунато** *(зовет громко).* Кекка, Кекка!  **СЦЕНА 21**  Те же и Кекка,  **Кекка**. Вот я! В чем дело?  **Либера**. А ты не знаешь?  **Кекка**. Как так не знаю? Я все слышала.  **Фортунато**. Здорово, а? Подслушивала, а?  **Исидоро** *(Кекке).* Ну, так что же вы скажете по этому поводу?  **Кекка** *(к Исидоро).* Можно мне одно слово?  **Исидоро**. Говорите.  **Кекка** *(тихо Исидоро).* На Тита-Нане надежды нет?  **Исидоро** *(тихо Кекке).* Решительно отказывается.  **Тоффоло** *(про себя, недовольно).* Чего это он шепчет ей на ухо?  **Кекка** *(тихо Исидоро).* А почему же так?  **Исидоро** *(тихо Кекке).* Влюблен в Лучетту.  **Тоффоло**. Ваша милость, синьор помощник!  **Исидоро**. Что тебе?  **Тоффоло**. Хотел бы и я послушать, о чем вы там говорите?  **Исидоро** *(Кекке).* Ну, решайте. Пойдете вы за него или нет?  **Кекка** *(Либере).* Что скажете, сестра? *(К Фортунато.)* Что скажете,  зятюшка?  **Либера**. А что скажешь ты сама? Хочешь или нет?  **Кекка**. Почему бы и нет.  **Тоффоло** *(ликуя).* Ах, милая! Она согласна. Ах, милая!  **Исидоро**. Ну, дети мои, когда я берусь за дело, я не люблю откладывать  его в долгий ящик. Живо кончим - и за свадьбу.  **СЦЕНА 22**  Те же и Орсетта, потом Беппе.  **Орсетта**. То есть как это так? Кекка выйдет замуж раньше меня? У меня  уже три года приданое готово, а я буду сидеть в девках? А она, младшая,  выскочит замуж раньше старшей?  **Фортунато**. Ну да, ну да! Она правильно говорит! Ну да!  **Кекка**. А тебе что? Завидно? Что же ты не выходишь? Выходи, пожалуйста!  Кто тебя держит?  **Фортунато**. Конечно, конечно. Выходи, коли хочешь.  **Либера** *(Орсетте).* Был же у тебя жених. Зачем ты его обидела?  **Фортунато**. Ну да, зачем?  **Исидоро** *(Либере).* Кажется, ее жених был Беппе?  **Либера**. Беппе, ваша милость.  **Фортунато**. Ну да, Беппе.  **Исидоро**. Погодите. *(К дому Беппе.)* Что, Беппе дома?  Входит Беппе  **Беппе**. Я здесь, ваша милость.  **Исидоро**. Из-за чего вы поссорились с Орсеттой?  **Беппе**. Я, ваша милость? Это она меня изругала, она меня прочь гнала.  **Исидоро** *(Орсетте).* Слышите, синьора?  **Орсетта**. А разве вы не знали? Озлишься - в глазах помутится. И уж  наговоришь такого, что потом и сама не рада.  **Исидоро** *(к Беппе).* Слышите? Она больше не сердится.  **Беппе**. Да я и сам тоже вроде как бы отходчив.  **Исидоро**. Ну, значит дело улажено? *(Орсетте.)* Если вы не хотите, чтобы  Кекка вышла замуж раньше вас, подайте руку Беппе прежде нее.  **Орсетта** *(Либере).* Что скажете, сестрица?  **Либера**. Чего ты меня спрашиваешь?  **Фортунато** *(весело уговаривает Орсетту).* А ну, живо.  **Орсетта**. Живо! Живо!  **СЦЕНА 23**  Те же и Лучетта.  **Лучетта** *(к Беппе).* Как это так, дрянь ты эдакая? Бессовестный! Ты  посмеешь жениться на девке, которая поносила меня последними словами?  **Исидоро** *(про себя).* Только ее тут не хватало, честное слово!  **Орсетта** *(Лучетте раздраженно).* Что это за "девка" такая?  **Либера**. Эй ты, не задирай нас!  **Фортунато**. Ну вы! Ну вы! Ну вы!  **Беппе**. Не знаю, что и сказать. Не знаю, что и делать. А только хочу  жениться, и все!  **Лучетта**. Сначала должна выйти замуж я. Пока я в доме, вторая невестка в  дом не войдет.  **Исидоро** (к *Беппе).* Да чего вы ее не выдадите замуж?  **Беппе**. Тита-Нане отказался от нее.  **Исидоро**. Тоффоло, на минутку! Сходи на площадь. Там под аркадами, у  цырюльника, найди падрона Виченцо, скажи ему, чтобы шел сюда и привел с  собою Тита-Нане. Да чтобы живо!  **Тоффоло**. Иду, ваша милость! Кекка, я сейчас вернусь, сейчас! *(Уходит.)*  **Лучетта** *(про себя).* Раз Кекка выходит за Балду, я больше не ревную к  ней Тита-Нане.  **Исидоро**. Ну, милые женщины, вот вам прекрасный случай помириться и  снова стать друзьями. Дело вам говорю!  **Лучетта**. Если они на меня не будут злиться, я тоже на них не буду.  **Исидоро** *(Либере, Орсетте и Кекке).* Ну, а вы как?  **Орсетта**. У меня уже все прошло.  **Либера**. Я-то? Если меня за косы не тянут, я тише воды ниже травы.  **Исидоро**. А вы, Кекка?  **Кекка**. Да что уж там! Я люблю со всеми в мире жить.  **Исидоро**. Ну, так миритесь же. И поцелуйтесь, Орсетта. Давайте. Лучетта.  Давайте, чего там!  **СЦЕНА 24**  Те же и Паскуа.  **Паскуа**. Это еще что? Чего это ты выдумала? Ты хочешь мириться? С  этими-то? С подобными бабами?  **Исидоро**. Ну вот! Теперь еще вы пришли портить дело.  **Паскуа**. Мне очень удивительно. Они меня так честили!  **Исидоро**. Успокойтесь! Утихомирьтесь!  **Паскуа**. Как это так я могу успокоиться? У меня до сих пор рука вот тут  болит. Не желаю я успокаиваться.  **Орсетта** *(про себя).* Жалко, что я тебе совсем ее не исключила.  **СЦЕНА 25**  Те же и падрон Тони.  **Исидоро**. Эй, падрон Тони!  **Тони**. Ваша милость.  **Исидоро**. Если вы не образумите вашу жену...  **Тони**. Слышал уж, слышал, ваша милость, слышал! *(к Паскуа.)* А ну, живо -  мириться.  **Паскуа**. Не желаю!  **Тони** *(угрожающе).* Мирись, говорю!  **Паскуа**. А вот я не желаю.  **Тони** *(беря палку).* Мирись, говорю. Слыхала?  **Паскуа** *(подходит, сконфуженная).* Ну, хорошо, хорошо. Буду мириться.  **Исидоро**. Вот это я понимаю, здорово! Молодчина!  **Либера**. Иди сюда, Паскуа.  **Паскуа**. Иду.  Обнимаются.  **Либера**. Ну, а вы, девушки! Все обнимаются и целуются.  **Исидоро**. Вот так! Великолепно! И пусть согласье процветает до первой  ссоры!  **СЦЕНА 26**  Те же, падрон Виченцо, Тита-Нане, Тоффоло, потом слуга.  **Виченцо**. Вот и мы, ваша милость.  **Исидоро**. А! Идите сюда! Ну, Тита-Нане, пришла пора мне доказать вам мое  доброе отношение, а вам доказать - что вы мужчина.  **Виченцо**. Вот это самое и я старался втолковать Тита-Нане и, кажется,  наполовину вразумил его. Я надеюсь теперь, что он сделает все, что вы  захотите, ваша милость.  **Исидоро**. Ну, так забудьте все. Будьте опять другом всем и женитесь на  Лучетте.  **Тита**. Чтобы я, ваша милость? Повесьте меня, а я на ней не женюсь.  **Исидоро**. Вот тебе и раз!  **Лучетта** *(про себя).* Его нужно бы как следует выколотить, как вяленую  треску.  **Паскуа** *(к Тита).* Эй ты, послушай! Если ты мечтал, что тебе достанется  Кекка, то вот она, погляди: она выходит за Тоффоло.  **Фортунато**. А я даю за нее сто дукатов.  **Тита**. Как будто мне не все равно! Пусть выходит за кого хочет.  **Исидоро** *(к Тита).* Почему вы раздумали жениться на Лучетте?  **Тита**. Потому что она сказала мне: "Иди к чорту". Так и сказала!  **Лучетта**. Ах, подумаешь! А ты мне чего наговорил?  **Исидоро**. Ну, что ж! Кто хочет - хорошо, а не хочет - ему же хуже.  Одна-то пара у нас есть. Кекка и Тоффоло, дайте руку друг другу.  **Тоффоло**. Я готов.  **Кекка**. И я согласна.  **Орсетта**. Э, нет! Погодите, ваша милость. Я - первая.  **Исидоро**. Когда так, Беппе, вали козырем.  **Беппе**. Я себя просить не заставлю.  **Лучетта** *(к Беппе).* Нет, синьор, если я не выйду, так и тебе не  жениться.  **Паскуа**. Лучетта дело говорит.  **Тони**. А я тут что? Или я ни при чем? Меня не нужно даже спросить?  **Исидоро**. Знаете, что я вам скажу? Идите вы все к дьяволу, сколько тут  вас есть! Обалдел я от вас. *(Хочет уйти.)*  **Кекка** *(к Исидоро).* Не уходите...  **Фортунато**. Ваша милость...  **Орсетта** *(к Исидоро).* Погодите, куда вы?  **Фортунато** *(останавливает Исидоро).* Ваша милость.  **Лучетта** *(к Исидоро).* Ну, потерпите немного.  **Исидоро** *(Лучетте).* Из-за вас все остаются ни с чем.  **Лучетта**. Нет, ваша милость, не надо корить меня больше. Я не хочу,  чтобы из-за меня все у вас расстроилось. Если я такая скверная, пускай я и  буду страдать. Тита-Нане не хочет меня брать? Ну, что же делать! А чем я  провинилась? Если я ему что-то сказала, так и он мне сказал еще больше. Но я  его люблю, и я его простила. Если он не хочет меня простить, значит он меня  не любит. *(Плачет.)*  **Паскуа** *(с чувством).* Лучетта!  **Орсетта** *(к Тита).* Смотри, она плачет.  **Либера** *(к Тита).* Ведь плачет!  **Кекка** *(к Тита).* Мне ее жалко.  **Тита** *(про себя).* Чорт возьми! Если бы только мне не стыдно было.  **Либера** *(к Тита).* Да что это? Сердца, что ли у вас нет? Бедняжка! Камень  - и тот бы растрогался!  **Тита** *(Лучетте грубовато).* Ты чего?  **Лучетта** *(плача).* Ничего!  **Тита**. Ну, полно уж!  **Лучетта**. Чего тебе?  **Тита**. Чего разнюнилась?  **Лучетта** *(с чувством).* Пес, душегуб!  **Тита** *(властно).* Молчи!  **Лучетта**. Ты же меня бросить хочешь.  **Тита**. А ты будешь изводить меня?  **Лучетта**. Нет.  **Тита**. Любить меня будешь?  **Лучетта**. Буду.  **Тита**. Падрон Тони, донна Паскуа, ваша милость! С вашего разрешения.  *(Лучетте.)* Дай мне руку.  **Лучетта** *(дает ему руку).* Вот, на!..  **Тита** *(по прежнему грубовато).* Ты - моя жена.  **Исидоро**. Чудесно! *(Слуге.)* Эй, Пиявка!  **Слуга**. Ваша милость!  **Исидоро**. Беги одним духом и сделай, что я тебе приказал.  **Слуга**. Мигом?  **Исидоро**. Ну, Беппе, теперь ваш черед.  **Беппе**. Мой? Глядите, как это просто. Падрон Фортунато, донна Либера,  ваша милость! С вашего разрешения! *(Подает руку Орсетте.)* Муж и жена!  **Орсетта** *(Кекке).* Теперь можешь и ты. Мне уж все равно.  **Исидоро**. Тоффоло, кому теперь?  **Тоффоло**. Мне. Моя лодка первая. Падрон Фортунато, донна Либера, ваша  милость! С вашего разрешения! *(Дает руку Кекке.)*  **Кекка** *(к Исидоро).* Ну, а как насчет приданого?  **Исидоро**. Я человек чести. Будьте покойны.  **Тоффоло**. Жена!  **Кекка**. Муж!  **Тоффоло**. Ура!  **Фортунато**. Ура! Ходи веселее! Жена, я тоже разошелся.  **Слуга** *(к Исидоро).* Все готово, как приказывали.  **Исидоро**. Ну, молодые, давайте веселиться! Я приготовил для вас  кое-какое угощение и пригласил музыкантов. Идемте. Повеселимся немного. И  спляшем четыре фурланы.  **Орсетта**. Нет, лучше здесь. Давайте лучше будем здесь танцевать.  **Исидоро**. Здесь так здесь. Как хотите. Ну, живо, тащите наружу стулья!  Зовите сюда музыкантов! А ты, Пиявка, слетай в казино и принеси оттуда  угощение.  **Лучетта**. Да, ваша милость, потанцуем и повеселимся, раз столько тут нас  молодых. Но я хотела бы, с вашего позволения, сказать два словечка. Я вам  очень благодарна за то, что вы сделали для меня. И обе другие невесты тоже  вам очень признательны. Но мне неприятно одно. Вот вы не кьоджинский  человек, а приезжий. И мне бы не хотелось, чтобы вы, когда уедете отсюда,  стали про нас рассказывать всякое-такое и чтобы пошла по свету молва, что  мы, кьоджинки, любим цапаться. Сказать правду, то, что вы видели и слышали,  - чистая случайность. Мы женщины хорошие, честные. Но веселые. Любим  веселиться. И сейчас хотим попрыгать и поплясать. И хотим, чтобы все могли  сказать: да здравствуют кьоджинки, да здравствуют кьоджинки!  **КОНЕЦ** |